FIORE DI VIRTÚ

SAGGI DELLA VERSIONE TOSCO-VENETA

SECONDO LA LEZIONE DEI MANOSCRITTI

DI LONDRA, VICENZA, SIENA, MODENA, FIRENZE E VENEZIA

EDITI DA

GIACOMO ULRICH,
PROFESSORE NELL' UNIVERSITÁ DI ZURIGO.

UNIVERSITY
LIBRARY
PRINCETON.N.J.

LIPSIA 1895
LIBRERIA RENGER.

Digitized by Google

PREFAZIONE.

Pubblico qui la continuazione del mio lavoro: Fiore di virtú. Versione tosco-veneta del gadd. 115 della Laurenziana. Lipsia. Renger 1890.

I manoscritti, dei quali offro saggi, sono:

1) **L** (= **Londra**) é il cod. membranaceo Add. 14816 del *Museo Britannico,* del secolo XIV. Ha 67 carte con 37 miniature; il fol. 67[a] contiene l'evangelio di S. Giovanni cap. I 1—14 in latino, il fol. 67[b] é vuoto; il Fiore di virtú colle aggiunte occupa il resto del codice.

2) **V** (= **Vicenza**) é un codice membranaceo del secolo XIV che si conserva alla *Bertoliana,* sotto il numero C. 2. 8. 4. Non contiene altra materia che il Fiore di virtú colle aggiunte. Le miniature, per le quali fu riservato un certo spazio, non furono eseguite. Ha 46 fogli. Cf. *Ulrich,* il cod. Bertoliano del Fiore di virtú. Lipsia 1891.

3) **S** (= **Siena**) é il cod. membranaceo I. II. 7 della *Comunale.* E del secolo XIV e contiene CVI carte secondo la numerazione antica; le carte 1—72 (la carta 13 manca) contengono il Fiore colle aggiunte, il resto quattro scritture d'altro argomento. Le rozze miniature rappresentano gli animali citati nel testo.

4) **M** (= **Modena**) è il cod. membranaceo *estense* VII, B, 8 del trecento; i fogli 1—45 contengono il Fiore di virtú; il resto é occupato dal Fiore di filosofia (ed. *Cappelli* Scelta di Curiosita LXIII) e dal libro dei Sette Savi di Roma (ed. *Cappelli* Scelta LXIV). Seguono ancora una preghiera a S. Giovanni e una formola di contratto matrimoniale. Cf. anche *Frati,* Ricerche, negli Studj di fil. rom. VI 253.

JUL -2 1915 336791

Digitized by Google

5) **R** (= **Riccardiana**) é il cod. cartaceo 1729 di questa biblioteca; secondo il *Casini* è degli ultimi anni del secolo XIV; cf. Rivista critica della lett. it. III. 176. [1])

6) **V** (= **Venezia**) a é il cod. cartaceo II. XVI della *biblioteca di S. Marco* colla data di 1463; contiene le aggiunte.

7) **V** (= **Venezia**) b é il cod. cartaceo II. XIII della medesima biblioteca del secolo XV; non contiene le aggiunte.

8) **V** (= **Venezia**) c é il codice XCII membranaceo della medesima biblioteca del secolo XIV colle aggiunte.

9) **V** (= **Venezia**) d é il cod. membranaceo II. XIV del secolo XIV della medesima biblioteca. Contiene le aggiunte.

Il glossario contiene le parole interessanti del testo gaddiano e dei saggi.

I testi veneti sono ormai cosí numerosi che riuscirá piú utile scrivere una grammatica veneta del trecento che quella d' un solo documento, cosa che mi propongo di fare.

Esprimo anche qui la mia vivissima riconoscenza ai capi delle biblioteche, dalle quali ho tratto materiali e che mi sono stati larghi di saggi o che mi hanno aiutato nella correzione.

Zurigo, settembre 1895.

Giacomo Ulrich.

---

[1]) Il testo riccardiano é settentrionale, non veneto peró; non ho voluto trascurarlo, benché sia scorrettissimo; presenta fenomeni curiosi che studieró altrove.

[2]) Ho avuto conoscenza dei testi di Venezia quando l' appendice I era giá stampata; altrimenti almeno i testi Vc, Vd, che sono della stessa etá che i codici L, V, S, M, sarebbero stati messi sulla stessa linea.

Digitized by Google

L.

I = 1—3,33.

[f 1a] Io faço como quelui ch' é en uno grandissimo prato de flore, che aleçe tuta[1]) la cuma d' i flori per faro una bella girlanda. E perço voio che questo meo piçolo lavorero abia nome: **flore de vertú e de costumi.** E se alguno defecto ge fosse — che son certo ch' el g' é — la discritione de quelor che leçerano si lo mendi, che defina da mo eo me tegno a la soa coretione, e lase mo stare lo meo falire.

Amore, benivolentia e deletatione si é quasi una consa, segondo che prova fra **Thomaxo** en la soa soma generalmente.

Lo primer movimento de çascauno amore si é la cognoscença, che si como dixe **Santo Augustino:** Neguno homo pó amare alguna consa, se enprimeramente no á qualche cognoscença. E descende questo cognoscimento da i cinque principali seni del corpo, como é del vedere, ch' é in i ocli, da l' oldire, ch' é en le recle, da l' odorare, ch' é en lo naso, dal gustare, [1b] ch' é en la bocha, dal tochare, ch' é en le mane et in altra parte del corpo, over da senno entellectivo, ch' é en lo ymaginare de l' intelleto.

E questa cotale cognoscença si é lo primo salto d' amore. E questa cotal cognoscença descende da le sovradite conse, e la maor parte descende da i ochi, segondo che dise lo **phylosopho.** Che enprimeramente la voluntá de le persone per questo á cognoscença, po se muda la memoria e convertese en plaxere et immaginamento, e questo cotal piaxere si move un desiderio dal core en desirare la consa che i' é plaxudo. E questo desiderio naxe d' una sperança, che ven da podere avere quello che i' é plaxudo.

E de questo si naxe la somaria vertú d' amore, la quala é radixe e fondamento, guida e clave e collonna de tute le vertú, si como scripse lo **phylosopho.**

---

[1]) tuto.

E' l dito (de) fra **Thomaxo** prova che neguna vertú pó essere sença amore e tute s' en formano e ánno començamento per ley. Si che çascauno, che vole cognoscero la vertú de li vicij, guarde puro, se quelo (de) que el vol fare, se move da la vertú d' amore
35 o si (o) no, e de ço porá cognoscero la veritá. E questo pó videre manifestamentre çaschauno che abia entendimento, guardando bene la proprietá d' i vicij e de le vertú.

[2ª] Si che amore se pó propriamentre asimilare ad uno oxello lo quale á nome **kalandro,** che á tal proprietá, che s' el fi po[r]tá
40 denanci da uno enfermo e se l' enfermo dé morire, lo kalandro si ge volçe la testa e no(l) guarda may l' enfermo, e s' el dé scampare, si lo guarda e ogni soa malitia si ge tole da dosso. Cosí fa la vertú d' amore, ch' ela no guarda may algun vitio e schiva sempre ogni vil consa e demora con le vertú. E' l bene, ch' é cosí con-
45 tinuo, reparia en çaschauno core çentile, como fase li oxeli a la verdura de la selva, e demostra soa vertú como fase la lume, ch' é posta en una ascuritá, ch' ela alumena plu.

E segondo lo dito (de) fra **Thomaxo** el dé essere ordene en amare, che enprimeramente l' omo dé amar deo sovra tuto. Dre luy
50 dé lomo amare si enstesso, po lo padre e la madre, po la patria segondo lo grado, possa çascauno segondo lo so esere, et enanci li boni che li rey. E ly rei eno d' amare, ma no li soi vicij, si como scripse **Santo Agustino.** E cosí enprimeramentre raxonaró de l' amor de deo, per ch' el' é sovran de tuti. Dreo [2ᵇ] quello eo
55 si diró de l' amor d' i parenti, e po contaró[1]) de l' amor de li amixi; a le fine parlaró de l' amor de le done.

L' amor de deo ke se apella karitate si descende e vene per doe vertú, ço é fed' e esperança, che neguno no porave may amare deo, se enpremeramentre ello no avesse fed' en luy, creçando fer-
60 mamentre ch' el sia vivo e verasio deo, e po sperando en luy de venire a la gloria de vita eterna. E de queste vertú se crea en l' anemo[2]) (meo) una de le suspicione, per la qual' elo[3]) vole enclinar en l' amo[re] de deo per la vertú de spirito santo.

Eo' **Salamon** re de Yerusalem preposi en l' anemo meo de en-
65 vegnire saviamentre de tute le conse del mondo. De l'amore de deo disse **Salamon:** Eo si ó hedificá caxe, plantá vigne et arbori, e insidé d' ogni maynera de fructi. Fey pexere[4]), avi armenti grande de ogni bestiamo, avi grandissima multitudine d' oro e d' ariento e

---

[1]) cortaro. [2]) ameno. [3]) ela. [4]) naxere.

Digitized by Google

fameia grandissima de servi e de serve, avi sonadori e(n) cantaori, avi de ogna fata çente en mia corte, avi segnoria sovra tuta la 70 çente che volsi, fei li maori honori che facesso[1]) may homo, avi scientia sovra tuti li home ind' el mondo. El no fo mai consa che deletasse a l' anemo meo, che la denegasse che no me saciase segondo el meo parere. E como eo me revolsi a [13ª] quello ch' eo aveva fato e a le fadige per le quale endarno eo aveva sudao, viti 75 en tute queste conse vanitá e aflitione de spirito e neguna consa esere soto el sole altro che vanitá, e no stabilitá se no en l' amor e 'n lo servisio de deo. Pregélo ch' el me mandesso (sic) la morte.

San Polo disse: Lo seno de questo mondo si é matería apresso de deo, si [che] che plu sa, men sa. 80

Aristotile dixe: Nudo e' vigni al mondo e si como mato son viso, e a le fine son cognoscuto, che eo sun niento.[2])

Santo Augustino disse: O tu che domande paxe, vo' tu che te l' ensegno adavero? Aferma lo to core en l' amor de deo, che' l vituperio de questo mondo pó ben vedere çaschaduno, che neguno 85 pó esere ornato che l' altro non sia vitup[er]ato, né l' uno pó esere grande che l' altro no sia (vituperato e) piçolo, né l' uno richo che l' altro no sia povero, si che questo mondo si é (alegro e si é) fato al modo de uno grande descho cun una curta toaia, che l' uno la traçe (20) dal so lado e descovro lo lado de lo so compagnon. Chi 90 mete lo so amor en questo mondo, molte fiate s' atrista, perço ch'el é vanitate. Chi deo ama, sempre demora alegro.

Lo segondo amore ch'é clamá parentade si naxo d' uno (25) naturale movimento d' anemo che enduse le persone en amar li soi parenti si como n' a - [3ᵇ] - maestra la natura. Disse **uno propheta:** 95 No te fidare en quelui che no ama li soi parenti, [che quelui che no ama li soi parenti,] como amará(lo) ello altrui?

Salamon disse: Tute le aque ense del mare e tute le persone sono fate de terra et en terra retornarano. Cognoscando le miserie e le tribulatione del mondo eo lodo plu li morti che li vivi. E plu 100 é biato chi no é nato, che no áno veçuti i mali che sono soto el sole. Doe conse se trova sempre l' una contraria de l' altra, ch' el male é contra el bene e la morto é contra la vita. Le richeçe e le vertú si alegrano el core, ma sovra tramb' é l' amor de deo.

---

[1]) fadesso. [2]) mento.

Digitized by Google

105 II = 10, 13—17.

[9a] Del vitio de la i[n]vidia se leçe en **lo vedro testamento**[1]) che veça[n]do Chayn [9b] che tute le conse multiplicava e andava prospe[re] ad Abel so fradello, per ch' el cognosceva li soi beni da deo, si l' ançise per invidia, e cosí andó li dui primi fradelli che
110 fosseno al mondo, e questo [peccá] si fo sparto su la terra.

III = 16, 37—17, 12.

[15a] Del vitio de l' ira se leçe en lo **vedro testamento** che David propheta siando enamorá de la muiere de Uria elo si çase sego, si che elo la engravidó, si ch' el mandó per Uria[2])
115 ch' era a l' asedio de una citade, per ch' el fiiolo ge fosse atribuido. E siando vegnudo, oldí[3]) quello, che aveva fato la muiero si no se volse avexynare a ley. Si che veçando ço David n' ave tropo gra[n]de ira e desdegnósse fortementre, e encontenente se mové ad ira e si scripse una lettera a i capotanij de l' hoste, con chi era stato Uria,
120 la quala el portó ello enstesso, e contegnevase su la letera, che i capotanij faesse comencare [una bataia] a la citade e metesse Uria denanci da tuti e po lo lassaseno si en tal modo, ch' el fosse morto, e cosí fo fato.

IV = 26, 12—36.

125 [22b] De la corectione si se leçe en **le ystorie de la bibia** che siando uno molto amonido per Moyses, ch' ello lassasse lo povol de deo, ch' elo tegniva per soy servi, e che ello se convertisse a luy, el se enduró si lo so core, che per consa del mondo nos e volse comovero a farlo. E deo voiandolo castigar e recovrarlo
130 a luy, si ge mandó de le soe pestilentie. La prima si fo[4]) aqua convertia en sangue, che plove. La segonda si fo multitudine de rane, che plove. La terça si fo mosche de ogna generatione. La quarta si fo cavelete de diverse mainere. La quinta si fo tempesta che consumó tute le herbe e tuti li arbori. La sexta si fo en-
135 firmitá de tuti li soi animali. La septima si fo mortalitade grandissima. La octava si fo fame. La nona si fo tenebre, ch' el dí se convertí en note. E per tuto ço no se volse castigare ne convertirse a deo, si che a le fine mandó la decima pestilentia, ch' el disse a Moyses che ello comandasse a tuto el povolo so, che çaschauno
140 domandasse qualche consa ad imprestança da ogni so vesino, che erano de quili de Faraone, e po li menasse lá, o elo ge dirave.

[1]) testatemto. [2]) una. [3]) el di. [4]) e.

Digitized by Google

E cosí fo fato per lo comandamento de deo e per lo comandamento de Moyses. Et andósene cun lo povolo, e Faraone si ge tene dreo. E como illi çonseno al mare, ello se sechó. E Moyses cum tuto el so povolo començó a passare, e Faraone cum tuta la soa çente si ge tene dreo, e siando elo en meço lo mare che era secho, e dominideo ge fe tornare l' aqua, si como ello era usata de esere, e si anegó Pharaone cun tuta la soa çente. E Moyses cun tuto el povolo de deo scampó e passó lo mare sano e salvo e sença alguno enbrigamento. 145 150

V = 37, 16—31.

[34ᵃ] De la falsitá se leçe en **lo vedro testamento** che agnoli fo mandati da deo ad una citá, che aveva nomo Sodoma per lo peccá sodomito, che se ge faseva. E uno che aveva nome Lotho si li tegniva en casa per che Lotho era amigo de deo. E li agnoli si ge disse, ch' el se devesse partire, per che i voleva ardere la citade cum tuti quellor che g' era dentro, si ch' el se partí e la terra fo arsa. Estando Lotho solo cun doe soe fiiole en certe montagne, che era sovra la terra, si enpensó le fiiole de deverlo enganare, per che ello çasesse sego si lo enivrió e pó andó la maore a lui et ello no cognoscandola per la ebrietá si çase sego; e cossí fe l' altra someiente[34ᵇ]mentre, si che entrambe doe peccó con lo padre e enganólo per cotale falsitá, e si che cascaduna de ley s' engravidó d' uno fiiolo masch[e]o. 155 160

VI = 41, 4—23. 165

[37ᵇ] De la fortitudene se leçe en **lo vedro testamento** ch'el fo uno, el quale aveva nome Sanson fiiolo del re Dauid propheta e fradello de Salamone e de Absalon, lo quale era lo plu forte homo che may fosse al mondo. E molte forteçe fe, le quale se conta en la bibia, e la forteça soa si aveva en li cavilli. E li Filistey, cun chi' l' aveva guerra sí 'l fesse tradire ad una soa amiga che dormando ello, ella si ge taió li cavilli, e po venne li Filistey si lo prese e cavóge li ochi. E un dí ch' i faseva una [38ᵃ] soa festa si 'l menó en lo templo so et ognomo cridava da torno e tuti se 'n faseva beffe. Allora se fe menare a una collona, la quala era en meço del templo e che sostegniva tuto lo templo, et abraçondela tiró si forte, che tuto el templo caçí. E alora disse: Mora Sanson cun tuti li soy inimixj, e cossí morí tuti. 170 175

Digitized by Google

VII = 50, 16—21.

180 [48b] En **lo vedro testamento** se leçe de la soperbia, che abiando deo formá Lucifero lo plu bello agnolo e lo maore del paradiso, ello ensuperbí si ch' el prosomí de contrastare a deo e torge la segnoria. E veçando deo ço, si mandó san Michelo archángello, e fello caçere de cello cun tuti li soi sequacij, si che la soperbia
185 fo lo premere male.

VIII = 51, 33—52,7.

[50a] En **lo vedro testamento** se conta che quando deo ave formá Adam et Eva, si lo misse en lo paradiso deliciano; dé le richeçe e dé li libertá de fare ço che illi volesseno, salvo che illi
190 no mançasseno del fruto del pomo. E siando deo partito d' eli, encontenente vene lo diavolo ad Eva e si la instigó tanto, ch' el ge fe mançare del pomo. Et ella veçando ch' el' aveva fato male a rompere lo comandamento de deo, si se pensó d' avere compagnia. E si fe tanto ch' ela 'de fe magnare Adamo. E per quel peccato nui mo-
195 remo tuti. Undo ell' é da credere, ch' el premero comandamento, che deo fe, si fo quello de la golla, et é d' i novi peccati l' un d' i maori, che se faça al mondo.

IX = 55, 5—56, 39.

[53b] Moderança over mesura, segondo che dixe **Andronico**
200 si é ad avere modo en tute le conse, schivando sempre lo tropo e lo pocho, le quale se guida per doe altre vertú, como é vergogna e onestade. Vergogna é a temere de alguna soça consa fata o che l' omo fesse. E onestade segondo che dixe **Magrobio** si é belle e honorevole conse. Si che la vertú de la moderança si é como lo nautero che guida la
205 nave e che la ordena e si la mena. Cossí la moderança é maistra e guida de tute le altre vertú covegnevol e belle e raxonevole. E perço si l' ó voiúda metere de dreo da tute le altre vertude, si como faxe lo naotero de dreo da la nave. E la vergogna si é como lo timone che guida la nave che no fera en logo perigoloso. Cossí no lassa la vergogna
210 a la moderança alguna soça consa, salvandola da çaschauna brutura. Honestá si é a-ssimilança de li homeni de la nave che conduse la nave per bona e drita via. Cossí guida la honestá la temperança e tute le conse belle e honeste e honorevole. De la vertú de la moderança descende la cortesia.

215 **Prisiano** dixe: La cortexia si é solamentre en tre conse. La prima si é ad essere libero de la persona. La segonda si é belli costumi. La terça si é ad essere cortexe en favelare. De la cor-

Digitized by Google

texia ave començamento la çentileça, segondo che dixe **Alexandrio:** La çentileça si é belli costumi e vertuosi, e antiga richeça.

E posse apropriare la vertú de la moderança ad uno animale, 220 che á nomo **armerino,** lo quale é uno animale ch' é plu moderato e çentile e cortexe bestiolo che sia al mondo, che no mança mai de alguna consa çasentiva [54b] né no mança mai plu de una volta al dí. E de quanto el plove, no ense may fora de la soa tana per no brutarse dal fango e per ço no sta mai, sono en logi suti. E 225 quando lo caçadore lo vole prendere, si circumda tuta la soa tana de fango, e po aspetando enfina ch' el ença fora. E como ello ense fora de la tana, si la sera, per che ello no ge possa plu tornare, e l' armerino si comença a fuçire. E como ello açonço al fango, enanci se lassa piiare ch' el se voia enbrutare li pey, tanta é la 230 soa netisia e çentileça.

Coarda dixe: Tute le conse che no á en si moderança perde soa vertú.

Socrates dixe: Cossí como el cavalo se refrena [per lo freno], cosí se refrena tuti li vicij e tute le vertú de la moderança. 235

Lo decreto dixe: Chi tropo suça, traçe lo sangue.

Çovenal dixe: De tute le conse lo meço é lo meiore.

Galieno dixe: Per lo soperclo e per lo pocho si se corrumpo tute le arte e tute le vertú.

Senecha dixe: Chi tropo corre, spesso se encapa. 240

Aristotile dixe: Ogni tropo si retorna en fastidio et ogni soperclo rompe el coverclo.

Gufredo dixe: Pocho fele si fa amareçare asai mele. E cosi uno vicio piçolo guasta molti.

Plato dixe: Neguna consa no é rea, chi la usa cun modo e 245 cun mesura. Antigo peccato si fa vergogna nova.

Avicenna dixe[55a]: Chi vole che tute le conse ge para belle, usale rare volte.

Senecha dixe de la vertú de la vergogna: Neguna no pó mai essere bona né bella né drita né honesta sença vergogna. 250

Salamon dixe: Lá o é vergogna si é fe.

Anchora dixe: Chi teme vergogna en çoventú, si é bon segno.

Santo Ysydoro dixe: Porta vergogna sempre denanci dal to volto.

Cassiodoro dixe: Chi no teme vergogna, será sepelito vivo. 255

Plato dixe: Meio é la morte che no a temere vergogna, enperço che in la persona no pó essere maor vicio.

Digitized by Google

Asaron dixe: Lo vergognoso no pó may essere vituperato né lo humele odiato né lo libero vivere male.

260 De la vertú de la honestá dixe **Plato:** Chi no á en si honestá, da neguna altra consa no se dé intrometere.

Socrates dixe: La honestá si covre l' avolterio.

Andronico dixe: La honestá é guida de tute le vertú.

Sancto Augustino dixe: La honestá de le persone sta molto 265 en lo guardare de i ochi.

Plato dixe: Si como l' aqua asmorça el fogo, cossí la cortesia asmorça li defeti de le persone.

Omero dixe: Chi vole scampare da li perigoli de questo mondo, acompágnosse cun la cortesia.

270 **Socrates** dixe: Alguna consa no pó essere plu amada como é la cortexia.

Salustio dixe: L' erba covre lo [55b] prato e la cortexia covre li defeti de le persone.

Someiantementre de la çintileça contó **Plato** e disse: Çintileça 275 no é altro che vertú d' anemo.

Senecha dixe: Solo la vertú fa le persone essere çentile.

Socrates dixe: La nobilitá de le persone si é en lo valoroso animo.

Ancora: La çentileça ch' é prestada, é cosí como ello speio che mostra defora quel che no é dentro.

280 **Aristotile** dixe: Lo solo sta sul fango né no se g' apicha; de la çentileça ch' é aprestada, no se n' á, so no lo nome.

Quisti si é li segni de la nobelitá: essere pro, temere dessenore, essro libero, recognoscero li servixis, avere valoroso animo.

De la vertú de la moderança se leçe en **la bibia** che en comen- 285 çamento (che) deo fexe lo celo e-lla terra e meté ordene en tute le conse e partí lo dí da la note, e ço fe da la domane al vespro en un dí. Lo segondo dí si partí lo celo da le aque e si lo divisó da la terra. E lo terço dí dispose e ordená lo mare, lá o tute le aque descoreno, e che la terra producesse arbori e herbe cun somençe 290 de ogni mainera. Lo quarto dí si fese lo solo che luxe lo dí, si fe le bestie e li oxelli e tuti li altri animali del mondo. Lo sexto dí si formó Adam de terra a la soa similitudene, e po formó [56a] Eva d' una costa, la quala el trasse ad Adam del corpo, quando el dormiva. E disse ad entrambi dui: Cresí e moltiplicá(r) e emplí la 295 terra e segnoreçai li oxelli de le aere e li pissi del mare e tuti li altri animali che sono su la terra. Lo septimo dí si se reposó dal so lavorero ch' e l' aveva fato.

Digitized by Google

V.

I = 3,35.

Lo terzo amor, al qual se dixe amistá overo compagnia, si é de voler cosa licita e honesta inseme, e fóndasse suso uno conzonzimento de vita, chi dileta a le persone de voler stare ad uno. E l' afecto de questo amor vene per tre casone. La primera si é per ben che l' omo speri avere da l' amigo soe, ma no per altro. E questo é amor de falsitá né no se pó apelare propriamente amor. Lo segondo effecto é per ben che l' omo voglia che abia lo so amigo. Lo terzo si é per ben ch' el voia participare cum lui. E questi dui amori enno perfecti, boni e virtuosi. 600 605

E lo vero, si como prova fra **Tomaxe,** si é in tre cose: in amare lo amigo de pur core; in far quello ch' el creza che li plaxa, e guardasse da fare cosa da desplaxerli, o che li tornase a danno; che li amixi s' acquistano e mantenose per tre casone: onorandoli in soa presencia, loldandoli in abscentia, e servendoli a' bisogni. 610

Salamon dixe: Al fedele amigho neguna cosa si puó assumiare.

Ovidio dixe: In le toe prosperitá tu te trovarai avere molti amixi, et in le aversitá te troverai solo. Quatro cose enno miore vechie che nove: l' amigho, lo vino, lo pesse e l' olio. 615

Aristotelle dixe: Quanto l' albero é maore, cotanto li besogna maore sostegno. E come maore é la persona, plu amixi li fa mistero: che neguno ben pó essere siando solo. Imperzó la beatetudene de le persone no é altro che l' amistade. 620

Tulio dixe: Se una persona andase in cielo e vedesse la vertú e la belleza de deo e' l splendore del sole, della luna e de le stelle e tute le altre bellece e allegrece del celo, e po tornasse in terra, niente serave quella cotale alegreza, se no avesse persona con chi ello podesse raxonare si como a si instesso. 625

Plato dixe: Prova l' amigo inanci che tu l' ami, e quando tu l' ái provato, amalo de bon core.

Lo decreto dixe: L' amistá che l' omo fa con cativa persona no pó ma essere so no cativa e s' el' é fata per vile caxone. 630

Ancora dixe: Lo bon homo se corompe per compagnia del reo, e lo reo doventa bom acompagnandose con maore de lui, e perde l' infamia.

Lo quarto amor ch' induxe la mente ad inamoramento overo intendanza si é in tre manere. Lo primero si é amor de concupis- 635

Digitized by Google

cencia, chi é quando l' omo ama la femina sol per delecto carnale ch' el voia de le', né no per altro, como fa la maore parte de le persone.

Et la deletatione de questo amor si é tuta corporale, si como 640 prova fra Tomaxe. Neguno ama cosa, se 'l no á speranza d' avere alcuno bene, avegna ch' el sia tale hora male, ma quanto al so plaxere el é pur ben. Si ché in zascun amor convene che sia qualche delectatione corporale o intelectuale. La corporale vene da li cinque sensi del corpo, de li quali ho detto de sovra. La intelectuale descende 645 da l' imaginare che fa l'intellecto. E si crede maore delectatione la intelectiva che la corporale. E quella del tocare é la maore si como prova lo dicto fra Thomaxe, si ché tuto lo delecto de l' amor de concupiscencia si é in delectatione corporale, e no se contentano de l' intelectuale, ma lassano lo maore per lo menore si como cosa che 650 no cura d' altro so no del so delecto, no guardando ad alcuno honore de la donna ch' el ama, purch' elo possa satisfare a l' animo soe al modo che fa le bestie. Imperzó no se pó apelare propriamente amore.

Aristotelle dixe, che l' amor no era altro so no a volere che la persona la qual l' om' ama habia ben e honore; e amare altru, 655 perch' ello speri avere ben da lui, e no per altro, no digo che l' ami, perch' ello no vole lo so bem, inanci pur lo proprio. De questo amor de concupiscencia se pó dire ch' el trata le regole d' amore, e dixeno: l' amante no se pó saciare, ma sempre é temoroxo, e quando el vede la cosa amada, el trema per la subita vexuda, et é costrecto 660 d' imaginare la cosa ch' el ama et é-li cosa de solicita paura; pocho dorme, pocho manza, sempre sta in pensero [e] in melenconia.

Socrates dixe: Neguna servitudene no é maore como essere servo d' amor.

Plato raxonó che l' amor no á ochi, si ché questi cotali ina-665 morati fosse meo ch' aveseno in hodio l' amor; illi enno servi e amano cechi, e sempre stanno in paura e in pensero. E la raxon si é perché questo cotale amore de concupiscentia no é virtú d' amor, anci é vicio de luxuria.

Fra Thomaxe dixe: L' animo de zascuna persona convene 670 movere per forza de raxone ad amare tute le cose bone e belle. E chi é quello, a chi' le no plazino, quando ello le vede se no é mato, e che no abia delectatione imaginandole senza altra vilana delectatione?

Sancto Bernardo dixe: Amor no é altro che una transfor-675 matione in acti, in modi, in costumi, in volere in la sua conditione.

Digitized by Google

[3b] [Lo ter]zo amore si é naturale, loqual no é in podestae [4a] de la persona et induxe l' animo de zaschuno in amare lo so símelle.

Fra Thomaxe prova che zascuna persona naturalmente se prova d' amare quelo ch' é símelle a lui [o] per forza corporale o per natura o per usanza o per custumi, bestia e mato (e) reputando 680 chi ama le altru cose sicomo le soe, no voiando[1]) alcuna vilania delectatione, intendandose pur de l' intellectuale delectatione. E de questo se pó fare prova per li oxelli e per le bestie che no anno alcuno intelecto, e tuti s' aconpagnano e delétansse de stare con li soi símilli senza alcuno carnale delecto. No é cosa al mondo che 685 no se traga a la soa natura.

Aristotelle dixe: Tute le persone del mondo enno nade soto certe constelatione. Per zo a zaschuno pare bello amare tute le cose che si afano, purche quella simelitudene no li aduga alcuno danno. Et avegnache tuti li artifici s' ameno inseme per la similé- 690 tudene de mistero, la mavre parte se des amano per la invidia.

E per questa raxone l' uno soperbo á in hodio l' altro, e cosí genera[l] mente per tute le cose chi per sumienza pono tornare a danno. E la raxone si é questa, che tute le persone del mondo amano, in anci la soa utilitá che l'altrue, si ché coloro che dixeno che neguno 695 homo ama ma le donne so no per zasere segho, illi s' inganano, sicomo se pó vedere per quello che ó dicto desovra.

Tulio dixe: Amor perfecto no é altro so no amare altruno per forza né per paura né per utilitá de que se segue, o pur la intellectuale delectatione d' amore. 700

Plato dixe: Vo' tu conoscere chi é sumia[n]te a ti, guarda colui [che] tu ami senza caxone.

II = 33, 18—33, 34.

[19b] Alora dixe [l'] a[n]gelo: Va plano, ch' io te renderó raxone de tuto zo ch' io t' ó fato vedere. La raxone perch' io involai li 705 dinari fo questa. Colu di chi era li dinari si aveva venduto tuto lo soe per dare questi dinari ad asasino per fare la vendeta del padre chi li era stá morto. E se zo fosse, incontra tuta la citae serave combatuta (sic), si ché per destornare quel male e per tornare colu a ben fare, eo tolili li dinari. Elo vezando ch' el g' era tolto li 710 dinari e vezándosse povero, si entrará in uno monestero e salvará l' anima soa. La caxone, perch' io lasá li dinari inanci l' uso de l' altra casa fo questa. Colu chi stava in quella casa aveva perdú

[1]) vaiando.

Digitized by Google

zo ch' el aveva al mondo, in mare. Et ello [20a] per desperatione
715 se volea impicare per la gola et insiva de la casa per fare zoe,
quando li lasae li dinari, e quando ello trovó li dinari no se desperó
plue. E la raxone per ch' io ancise lo fa[n]texino, fo questa. Inance
ch' el padre l' avesse, ello feva (ms. fave) tuti li beni del mondo. E
dapo ch' ello l' ave, no á facto so no uxura e tuti li mali del mondo,
720 si ch' eo l' ancixe per retornare lo padre a ben fare. E perzo no
te dare meravea de la malatia che tu á, che se zo no fosse, tu no
serisse mo al servixio de deo, e si é certo che niente fa deo senza
caxone, ma le persone nol pono conoscere, per che deo fazce, ma
ello sempre del male fa incontrare lo men male. Et incontinente
725 dito questo l' angelo se despartie. E lo romito abiando oldú questo,
per volere provare, s' el' era vero, tornó indreto e trovó che tuto
zo che l' angelo aveva dicto era ben vero et incontinente tornó al
so romitorio e pentisse de zo ch' ello aveva fato. E fe po maore
penitencia ch' ello no aveva fato in prima.

730 III.

Injustixia (chi) é contrario vicio de la justixia. **Macrobio** disse:
No zudigare alcuno injustamente. E propria injusticia s' apela injuria
la qual é de molte maine[re]. L' una si é ad ancidere la persona
per alcuno modo e questo si é appellado homecidio. L' altra é a
735 fare villania ad altri e questa é apelá injuria. La terza si é a far
fare per forza alcuna cosa e questa si é dita viole[n]tia. La quarta
si é a danificare alcuno in le soe cose e questo si é apelá dampno.
La quinta si é a tore l' altru per forza e questo si é apelá rapina.

E pose asumiare la injusticia al diavolo lo qua[le] no á mai
740 raxone in sie, perche tuto lo soe intendimento si é in fare [20b]
male a li soi amisi, e a chi li sive sempre li dá pena e dolore.

Jesu Christo disse de la injusticia: Con quella mesura che
voi mesurarí ad altri, será mesurá a vui.

Salamone disse: No zudigare altrue senza caxone, né no será
745 zudigato.

Ancora disse: Per tre cose se comove lo stato de le terre [e]
la quarta no se pó sustinnire. La prima si é quando lo servo segno-
reza. La segonda si é, quando lo mato é [de] bene satolo. La
terza si é per lo matrimonio per la femena odiato. E l' altra si é
750 quando l' ancila rexe de la dona.

Senecha dixe: Dolente la terra chi á lo zovene re, che a i
boni noxe e a li rei serve.

Ancora dixe: Chi no ponisse lo male, dá licentia de fare lo male.

Digitized by Google

Ancora disse: Quatro peccati cridano denanci da deo: lo male chi é fato a li inocenti, lo peccato de' sodomitti, l' inganno del mercenaro, e' l peccato de l' insedie loqual [é] d' i rei chi asaieno. 755

Isopo disse: Negnno t' induga ad ancidere alcuna persona.

Salamone disse: Guardate da spargere contra raxone lo sangue humano, che quando l' uno homo ancide l' altro, ello dé avere lo sumia[n]te, che in celo se crida denanci a deo. Lo misero vole essere símelle a deo. 760

Salamon disse: Spargere lo sangue e tenire la mercé de lo mercenaro enno fradelli.

Ancora disse: Chi cava la fossa, spesso lí cade entro. E chi volze la preda, ella li recade a doso. E chi taia la coda (ms. code) alla bissa, 'la morde. E chi fere de la lengua, será inaverado de quella. 765

IV = 48, 28—49, 5.

[30ª] Humilitae segondo **Origines** si é a refrenare la forza de la voluntá de l' animo, ma no se denno perzo tanto depremere che l' omo caza in lo vicio de la deiectione. 770

(Che) **Sancto Andronico** disse, che deiectione si é [d]emeterse plu che no se convene. E é humilitá de molte mainere. La prima si é a mostrasse menore de li artri (sic). La segonda si é a someterse con benignitae a chi el dé. La terza si é a crederse de fare sempre meno ch' el no poe. La quarta si é a credere de no essere sufficiente a tute le cose. La quinta si é a temere le cose ch'el no dé temere. Ma humilitá descén de quatro vertú. La prima si é honoranza, zo é fare honore ad altru. La segonda si é fare re-30ᵇ-verencia a maore de sie. La terza si é a hobedire a coloro chi ano podestá de comandare. La quarta si é ad agradire e tener(i) a mente lo servicio chi li é fato. 775 780

E posse assimiare la vertú de l' umilitá a l' **agnello** (ms. angello) chi é lo plu húmelle animale del mondo e conporta zo che li [é] fato sotometandose a zascuna persona, e perzó é appellado agnello in la sancta scriptura. 785

Salamone disse de humilitá: Se alcuno te fa so rectore, no(l) te exaltare tropo, ma móstrate verso lui ch' el para segnore de le toe cose plu forte.

Ancora disse: Quanto tu é maore, tanto plu te humilia in tute le cose e cosí denance e dedreto te trovará plu grande. 790

Christo disse: Che [chi?] se humiliará, será exaltado, e chi se exaltará, será humiliato.

Digitized by Google

Sancto Petro disse: Deo contrasta a li soperbi et a li humili dá la gracia soa.
795 **Sancto Geronimo** disse: In la sumitá de le vertú no per grandeza ma per humilitá se pervene.
Arestotele disse: Vo' tu conoscere la persona, dáli alcuna signoria, inperzó ch' el cativo insoperbisse e' l bom doventa humele.
Longino disse: Cosí como li oxelli strenzeno le ale, quando
800 illi voleno volare in alto, cosí se dé humiliare, chi vole venire in grande stato.
Aristotelle disse: Fa honore a altru, perché l' onore si é de colu ch' il fa (meno lo torto).
Seneca disse: No loldare alcuno in soa presencia.
805 **Socrates** disse: Alcuno honore no se perde ma, se colu a chi tu lo fai, no fa' l a tie (a tie) per lue.
Salamon disse de la vertú de la reverencia: Humilia l' anima toa a deo. Et a li grandi segnori inclina la testa et al crido del povero avri le toe [31[a]] orecchie.
810 **Cato** disse: Dá logo a-llo maore.
Jesus Sidrac disse: Per la reverencia ti vene la bona gracia.
Sancto Isidoro disse: [No] presumire da parechiare maore de ti né pizolo (ms. perzo lo) né grande no desprixiare.
De la vertú de la hubidiencia disse **lo savio:** La muiere obe-
815 diente segnoreza lo soe marito.
Sancto Isidoro disse: La obediencia é scala d' azonzere a la cima de le vertú.
Socrates disse: Chi vuole plaxere a tute le persone, toia lo mantello (ms. mattlo) de la obediencia.
820 **Cato** disse: Quando uno to povro amigho te dae uno pizolo dono, recévello plaxevelmente. Et anchi te recordi do (sic) lo dare lo beneficio chi t' é fato in plubico.
Galieno disse: Chi serve fedelmente, si é degno de grande remuneracion.
825 **Alexandro** disse: Dal nóbelle coro vene a recordasse d' i servixii e desmentegarse le injurie.
De la humilitá se leze in **le istorie di Roma,** che quando alcuno fosse mandato per l' imperatore a conbatere alcuna citae, quando ello tornava con victoria, li Romani li fevano tri honori e
830 tri dexenori. Lo primo honore era che tuto lo[po]volo li andava incontra fora de la citae. Lo segondo era che illi lo metevano in su 'no caro chi era menado da quatro chavalli bianchi e tuto il po-

Digitized by Google

volo andava intorno questo caro fin al capitolio ín Roma e lí suxo lo monte lo metevano. Lo terzo honore si era che tuti li prexi ch' ello aveva conquistae, vignavano (sic) dedredo aquesto caro. Lo 835 primo dexenore si era, che illi meteano in sul caro uno homo de plu vile conditione, che illi podevano trovare. E questo era per dare exemplo, che ognomo porave vegnire in símelle stato fazando bene. Lo segondo dexenore era che quello ville homo li deva spesso su la golta digando: [Non] insuperbire, per anch' el te sia fato honore 840 che sonto cusí homo como tu e cosí porave vegnire in sumiante [stato]. E lo terzo dexenore era che ognomo [31[b]] li podeva dire et ogne dexenore in quello die.

V 1 = 23, 33.

E posse assumiare l' avaro a lo rospo che vivi pure de terra. 845 E per paura ch' el ae, che la terra no li vegna meno, no s' atenta de manzare quanto vuole [ms. cuole]. E perzo enno tutti cusí crespi.

V 2 = 25, 28—25, 31.

[14[b]] E posse appropriare la vertú de la correctione a lo lovo che quando el va in alcuna casa, s' ello scapuza si ch' ello faza 850 remore, ello si prende con li denti lo pe chi á scapuzae e morsegalo voiandolo castigare per ch' elo se guardi di un' altra volta da scapuzare.

V 3 = 27, 5—27, 10.

[15[b]] E posse apropriare lo vicio de la losenga a la serena, la 855 qual da mezo in suso si á forma de donzella, e da mezo in zoe si é a modo de pesse cun doe code revolte in suso, e sta sempre in logo p[er]igoloso in mare. E cantano si dolcemente ch' elle fanno adromentare tuti quilli chi-lle (ms. chilli) olde. Como illi enno adromentá, elle li a[n]cideno. 860

V 4 = 28, 12—28, 18.

[16[b]] E posse assumiare la vertú de la prudencia a la formicha la quale é solicita la state in recoiere quello de quel á de vivere l' inverno, recordándosse del tempo passato e conoscando lo tempo prexente, zo é la state che alora trova ela zo che li fa mistero. 865 Imperzó parte lo granello secho dal moio, perche tuto no se zermina. E questo fa quasi per uno naturale conseio.

V 5 = 34, 14—34, 20.

[21[a]] E posse appropriare la lietá a le grue chi ánno uno so re e tu[te] lo serveno plu liamente che alcuno altro animale. La 870

Digitized by Google

nocte quan' le voleno dormire, elle metteno lo re inmezo e stano
[23a] li tuti intorno e meteno doe overo tre denanci che fano la
guarda, e perche elle no s' adromentino, si tenon el' uno pe in terra
e-ll' altro (ms. altra) levato. Et in quello pe ch' elle teneno levato,
875 sempre tenone una preda, perche (per) se' l so peso (ms. pno) li
abatesse, la preda li cazerave del pe e deresuciarávella. E questo
é tutto (ms. tutti) per la grande lietá ch' elle se portano inseme e
perche el no li possa meno vignire del so re né a li altre che stano
a la soa sigurtae.

880 V 6 = 35, 36—36, 4.

[22a] E posse asumiare la falsitá a la volpe, che quando ella no
pó trovare da manzare, ella se collega in li solchi d' i campi como
s' ella fosse morta e tene la lengua fora. E li oxelli li vanno
d' intorno crezando che ella sia morta. Quando ella vede che illi
885 eno bene aseguradi, ella leva la testa e pia qual' ela pó avere plu
tosto e molte altre falsitá fa, [22b] le qua' eo taxeró al prexente.

V 7 = 37, 35—38, 2.

[23b] E posse apropriare la vertú de la veritae a-lli fiolli de
la perdixe che l' una invola le ove a l' altra e si li coa. E siando
890 nadi, la natura l' induxe a conoscere la soa madre naturale. E
como illi la oldeno cantare, illi lasono quella che no é soa madre
e vanno a la soa propria madre.

V 8 = 40, 19—40, 25.

[24b] E posse apropriare la fortetudene a lo lione chi dorme
895 cun i ochi averti. E s' el cazadore lo vae cazando, (ello cazan [25a]
do) el lo sente adesso, e quando el va, el piana (ms. e spiano) tute
le soe pezade con la coda e cóvrelle, si che lo cazadore no lo trovi.
E se a la fine pur lo trova, ello no fuze mae, anci s' adriza contra
lui senza alcuna paura e sostene fortemente la bataia del cazadore.

900 V 9 = 41, 33—35.

[25b] E posse appropriare lo vicio del timore a la levora, chi
é la plu spaurosa animale del mondo. E se le levore enno in un
bosco, oldindo pur sonare le foie che se moveno per lo vento, se fuzeno.

V 10 = 42, 19—42, 21.

905 [26a] E posse appropriare la virtue de la magnamimitá a li
falconi che-sse lassavero inanci morire de fame che illi manzaseno
d' una carne marza. E ma no se delecta de prendere so no oxelli
grossi.

Digitized by Google

V 11 = 48,4—48,10.

[25b] E posse assumiare la intemperanza a lo [ms. la] licorno 910
chi é una bestia chi á [t]anta deletactione de stare cum donzella
verzene, che s' ello ne vede alcuna, incontinente vae a lei e si ge
adromenta in brace. Et alora vene li cazadori e si lo piano, né
altramente serave mai prexo, se no fosse la soa intemperenza.

VI = 16,37—17,12. 915

[9b] Del vicio de l' ira se leze in lo vedre testamento che David propheta s' inamoró de la muiiere d' Uria e zaque con lei ch'ello
l' ingravedó. E mandó per Uria chi era in [10a] asedio d' una citae
per ch' ello vegnisse incontinente e paresse ch' ella fosse graveda de
Uria. Ma siando vegnudo Uria fo li dito quello che avea fato la 920
muiere cun David, imperzó no se ge volse avesinare. Oldando David
questo ello n' ave grande des[d]egno e móssese ad ira e (ms. ad
via a) scripse una lettera che (ms. chi) portó (ms. porta) Uria instesso al capetanio de l' oste, e dexiva la letera ch' el fesse sie che
Uria fosse morto da li inimixi, e cosí fo fato. 925

VII 1. = dopo 32,12.

[19a] Illo libro de **fra Çilio** se dixe: La justixia pere in li tiranni e regna in li re per cinque caxone, e perzó durano li re e no
li tiranni. La prima caxone si é, perchè li tiranni amano pure la soa
propia utilitae, ma no amano lo comunale bene. La segonda, perché 930
lo tirano ama plu (ms. pur) li stranii, ma lo re ama plu li soi citadini. La terza, perché li tirani descazano li savii e li boni homeni
e manteneno (ms. mantenone) li rei, ma lo re (ms. ra) fa tuto lo contrario. La quarta, perché-llo tirano ama la povertá e la descordia
d' i soi citadini. (La quinta ragione manca.) 935

VII 2. = dopo 40,30.

[25a] En lo libro de **fra Çilio** se leze ch' el é prodeza de molti
modi. L' uno si é per che l' omo no pó fare altro o ch' el convegna
morire, e questa si é prodezza sforzata. L' altra si é ad esser pro
per usanza ch' ello á abiuda de la guerra. L' altra si é per aiturio 940
ch' ello á abiudo. L' altra si é ad esser pro quan l' omo trova altru
ville. L' altra si é ad esser tanto ardito ch' el no tema neente e
questa é prodeza bestiale e queste (ms. questa) cinque prodeze no
eno perfecte. La sexta si é perfecta e [si] é vertuoxa, quando la
persona vol essere pro per no volere recevere dexenore in la persona 945
overo in le soe cose o per la patria soa.

Digitized by Google

S.

I = 6,38—8,33.

[7a] E perche da le donne descende l' informamento de questa
950 virtude d' amore, si sono fermo de essere so deffendeore encontra.
(ms. E) çaschuno che maldisse (ms. me au disse) de loro.

E per ordine inprimeramente contaró certe auctoritade de' savij
ch' anno dicto bene de le femene, po le auctoritade de quilli, che
n' anno dicto male; a la fine intendo de acordare queste scripture
955 inseme e darne verase asolutione, voglando taglare le lengue a li
malvasi parleri.

Le auctoritade del bene de le femene eno queste.

Salomone dise: (La femena che ama) chi trova la bona femena,
trova bene et alegreça. E chi descha(l)ça la bona femena, deschaça
960 lo bene da si.

Salamone dise: La femena ch' ama si é corona del so marito,
indora le case elle richeçe. Ed ai parenti deo manda la savia femena.
Anchora: La savia femena refa la soa casa e-llamacta la desfa.
Si come l' omo sença li quatro alimenti no porave durare al mondo,
965 cosí no durarave sença femena. E per ço se pó metere per [7b]
quinto elemento. Se-lle femene no fosseno, invecla[ra]ve (ms. mancarebbero, in margine) tuti li homini, e pirirave lo mondo. Anche se-lle
femene proaseno le sciencie e le usançe del mondo, cosí cum fano li
homini, tute le scientie s' aluminaraveno per la soa sitigleça.

970 **Salamone** dise: El no é aspreça sopra l' ochio del serpente,
e no é ira sopra quella de la femena.

Ancora (ms. anchmo): Stare cum lione e cum dragho piú é
da prisiare che stare cum una rea femena.

Anchora: Per femena dato fo lo primero peccato, e per lei
975 tuti muremo.

Salamone dise: De mille homini ó trovado uno bono, ma delle
femene no trovai neguna bona.

Anchora: No stare cum femena, che de le vestimente nasse le
tarme e de la femena l' iniquitade.

980 **Anchora:** Meglo é l' iniquitade d' uno homo che la bontade
de una femena.

Anchora: Se la femena avesse segnoria, serave contraria al
so marido.

Dise **uno savio:** Tre cosse chaça l' omo de casa: lo fumo, la
985 casa mal coverta e la rea femena.

Digitized by Google

Ypocras dise ad una femena che portava fogho in mano: Piu é ardente quello che [8a] porta che quello ch' é portado.

Homero dise d' una altra inferma in sul lecto: Lo male sta cum lo male.

Salustio dise d' una altra che imparava de legere: Lo veneno 990 del serpente se çunge al veneno del scorpione.

Plato dise a certe femene che piançevano d' una altra ch' era morta: Lo male s' atrista, perche lo male é perdudo.

Avicenna dise d' una altra che imparava de scivere: No moltiplicare lo male cum lo male. 995

La verace absolutione de acordare le predicte auctoritade é ch' é cotale (ms. contra le) femene, chome fo Eva che dannó, [e] chome fo sancta Maria che salvó.

Dise **Sancto Agustino:** Neguna cosa é né fo né serae al mondo piçore ne meglore de la femena. Si che le auctoritade che diseno 1000 bene, si se intende de le bone, e le altre che diseno male si se intende de le malvase. E questo pó vedere cliaramento çaschuno, s' el desgrada bene le predicte auctoritade. Né no me contrasta per ço quello che conta Salamone che dise che non trovó mai neguna bona, che s' el non trovó, el ne sta asai de quelli che n' anno trovado de 1005 le bone [8b] femene. Che' l no se pó negare che inanci lui e dedredo da lui n' é stá de le bone, de le quai no m' é mistero de contare, perch' el' é cosa palese. E salva la soa reverentia ello medesmo dise ch' el n' era de le bone. E ço porá vedere çaschuno che vole bene legere le soe auctoritade; ma eo creço quando scripse ço, che 1010 ira gl' il fe fare. Ch' el se conta in **lo vedre testamento,** che quando Salamone fo inançi del tempo, ello amatí per una donna pagana per amore, e ella lo fe negare deo et adorare l' idole, e zunselo (in margine condusse lo) a tanto, ch' ela lo fasea vistire e imbendare a modo de femena, e po lo fea filare e menare o ella 1015 voleva, si come fosse uno fantisino. Si che a quello tempo eo creço ch' ello lo dise per ira, ch'ello no trovó mai neguna bona.

Da l' altra parte, chi vole bene desgradare (ms. corretto in margine riguardare) li mali che se fanno, pochi ne fa le femene, apo che ne fano li homini. Anchora in la carnale conventione tropo piú se 1020 vede avere soferença le femene che l' omo, che qualle frade o quale romitto o alcuno altro serave, che se soferisse, se ello vedesse una bella femena? Certo quilli che diseno male, no credo che ne trovase mai neguno, si ch' el m' é [9a] viso che igli perdano de molti belli taxiri. 1025

Digitized by Google

II.

De la humilitae.

[49b] Humilitade segondo **Origenes** si é a refrenare l' alteça de la voluntade de l' anemo; ma no se deno per ço tanto repremere,
1030 che l'omo chaça in lo vitio de la deiectione, che sancto **Andronico** dise: Lo vitio de la deiectione é a demeterse piue che no se convene.

E si é humilitá de molte mainere. La prima si é a mostrarse sempre minore degli altri. La segonda si é a sotometerse cum benignitade a çaschuno che el dé. La terça si é a cre-[50a]-dere de fare
1035 sempre meno ch'el no pó. La quarta [é] a crede[re] de no essere sufficiente a tute le cose. La quinta é a temere quello ch' é da temere.

E da humilitade descende quatro virtude: la honoranza che é a fare honore a caschuna persona, si come se convene; la reverencia ch' é a fare reverentia a' maior de sí; la obedientia, ch' é a obedire
1040 coloro, che áno alcuna podestade de podere comandare; la gratificatione, ch' é a conoscere e a meritare lo servisio che gli é facto.

E posse assumigliare la virtude de la humilitade al agnello ch' é lo piú humile animale del mondo ch' el comporta ço che facto gli é sotomettandosse a çaschuno; e per ço se trova scritto de la
1045 sancta scritura angelo.

Salamon scripse de la virtude de la humilitade: Se alcuno te fa so rectore, no te exaltare tropo, ma mostrate verso de lui tale, che para segnore de le toe cose per ti.

Yesus dise: No domandare le cose plui alte de ti né no cer-
1050 care le cose plui forte de ti.

Yesus dise (contanto) [50b]: Con tue maore humilitate in tute le cose denançe et dedreo trovarai gratia.

Cristo dise: Çaschuno che se humiliará, será exaltado, e chi se exalta, será humiliado.

1055 **Sancto Petro** dise: Deo contrasta a li superbi, et a li humili dá gratia.

Sancto Yeronimo dise: A la sumitade delle virtude no per grandeça, ma per humilitade se pervene.

Aristotille dise: Vo' tu conoscere la persona, fa ch' el' abia
1060 segnoria, ché la cativa insuperbisse e la bona ne deventa plui humile.

Longino dise: Cussí como li oselli strençeno le aile, quando vol[e]no volare in alto, cossí se convene humiliare chi vole pervegnire in grande stado.

Aristotele dise: Fa honore ad altrui, ché l'onore é de colui
1065 che lo fa.

Digitized by Google

Seneca dise: No lodare altrui in soa presentia né nol blasemare in soa absentia.

Socrates dise: Neguno honore se perde mai, se colui a chi tu lo fai nol fa a te; altretale (in margine: altritel) fará per lui.

Salamone parló de la virtude de la reverentia: humilia l' anema toa a deo. Alli grandi signori la testa e al crido del povolo inclina le oreclie. 1070

Cato dise: Dá logo al maore.

Yesus dise: Per la reverentia avene bona gratia.

Sancto Ysodoro [51ᵃ] dise: No presumire de aparecliare [maore] de ti, né lo 'guale né 'l menore despresiare. 1075

De la virtude de la obedientia rasonó **lo savio** e dise: La mugliere che bene obedise, segnoreça lo so marido.

Sancto Ysidoro dise: La obedientia é schala de çunçere a la cima de tutte le virtude. 1080

Socrates dise: Chi vole plasere a le persone, togla lo mantello della obedientia.

De la virtude de la gratificatione contó **Cato** e dise: Quando uno to povero amigo te dá uno piçolo dono, to-llo piasevéllemente e recórdate de lodarlo plenamente. **Anchora:** Lo benefitio che tu ai recevudo, lodalo in publico lo beneficio ch' el t' á facto. 1085

Galieno dise: Chi fedelemente serve, degno é de remuneratione.

Alexandro dise: Da nobeltá de core vene a recordarse d' i servitii et desmentegare le inçurie.

De la virtude de la humilitade se lege in **le ystorie de Roma,** che quando l' imperaduri o alcuno che per loro fosse mandado, avesse aipudo alcuna victoria, tri honuri e tri desenuri li fano li Romani, quando illi tornavano. Lo primo honore si era che tuto lo povolo de Roma li andava incontra defora de la citade. Lo segondo honore si é ch' el' era [51ᵇ] metudo susso uno carro ch' era menado da quatro cavalli blanchi e' l povolo tuto andavano intorno a questo carro infino a Campidolio et quivi lo posavano. Lo terço honore si era che tutti li prisi ch' el aveva conquistá, erano ligai a la coda de questo carro. Lo primo desenore che li fano, si era che-lli meteano a sedere sego sul carro uno de la plui vile condictione che illi podesseno avere. E questo era per dare exemplo che on omo porave vignire in simile stado façando bene. Lo segondo desenore era che quel vil homo li dava de grande gotade digando: No insuperbire, perché altri te faça honore, e sai che tu es homo, come sono eo. 1090 1095 1100

Digitized by Google

1105 III = 11,1—14.

[11ª] De l' alegreça se conta in **le storie d' i sancti padri** che uno, che avea nome Larcharo, per l' amore ch' el' ave in deo si fermó in l' anemo so d' andare oltra mare a vedere ó Cristo fo sepelido. Cussí fe, si ché, çungando e basando lo sepolcro, si cade lí morto.
1110 E quilli che erano sego, creçando ch' el fosse puro intramortido, mandóno per li medisi. E quando li medisi lo videno, incontinenti diseno ch' el era morto. E voglando savere li soi compagni, de che'l era morto, si lo ferno avrire per lo corpo, e in lo so core se trovó scripto: Amore meo Jesu Cristo, si ché li medisi intendando la condi-
1115 cione de costui che era de complexione alegra, çudigón ch' ello era morto d' alegreça, ch' el ave de vedere lo sepolcro de Cristo, per che 'l homo more piú tosto d' alegreça che de tristeça.

IV = 25,5 —19.

[23ᵇ] De l' avaritia se lege, ch' el fo uno, che ave nome Ge-
1120 mino, lo quale tuto lo tempo de la vita soa no aveva facto altro che acquistare avere, né mai se n' era possudo saciare. Siando richo sovra tuti quilli de soa terra e pensando ció si chiamó uno die tri soi figloli che elo aveva, e dise: Eo ve pregho, figloli mei, che questo che eo oe acquistado, che voi ne spendati oymai largamente
1125 lá ó se convenne, ch' eo per mi no poravi piue sofferire a spendere né piue me serave a grado. E schivá l' avaritia si come la morte, [24ª] ch' eo la ó conossú per uno de li peçuri vitii che sia al mundo. E per che l' anemo no se pode mai partire da la cupiditá de l' avaritia, conoscando bene la malitia del vitio, deo ne mostró questo
1130 miracolo a la soa morte, ch' el se trovó lo suo core tuto insanguenato in uno scrigno, lá ó ello tigniva li denari soi.

V = 32,22—33,31.

[32ª] Nela **vita di sancti padri** se lege de la justisia, che fo uno romito, che aveva facto penitentia un gran tempo. E abiando
1135 una malicia molto grave, de la quale ello no podeva guarire, si se començó forte a lamentare de deo. E uno angelo li vene in forma d' omo e dise: Veni mego, che deo vole che te mostri de le soe oculte justisie. E menólo ad una casa, ó era grande quantitá de dinari entro uno scrigno, e l' angelo se gl' involoe. E po si lo menó
1140 ad una altra casa, ó ello lassó quisti dinari inançi l' uso. E po lo menó ad una altra casa, e si ancise uno fantisino, ch' era in una chuna. Veçando lo romito questo, se volse partire creçando che

[1]) cosí corretto in margine per climo.

Digitized by Google

questo angelo fosse uno diavolo. Alora dise l' angelo: Va pliano,
che te renderó rasone de ço ch' eo ó facto. La rasone perché eo
involai li dinari, si fo questa: quelui, de cui erano li dinari, si avea 1145
venduto tuto [32b] lo so per dare ad uno assasino quisti dinari per
far fare vendeta d' uno so padre, che era stá morto. E se cio fosse
stá facto, tuta la terra ne serave combatuta. Si che per destornare
questo male, per tornare costui a fare bene, si li tolsi li dinari.
Ello veçando, che li sianno tolti li dinari e vegandose cossí povero, 1150
si intrará in uno munistero e salvará l' anema soa. La casone per
ch' eo lassai li dinari inançi l' usso de l' altra cassa fo questa, che
colui che stava in questa casa avea perdudo ço ch' el aveva al mundo,
in una nave, ch' era perigolada in mare; ello per desperatione se
volea gire a impicare per la gola e voleva usire fora de la casa a 1155
far cio, quando io li lasai li dinari. Ello iscando fora trovó li di-
nari, e per questa casone no se desperó. La rasone, perch' eo an-
cisi lo fantisino fo questa: Inançi ch' el padre l' avesse, feva tuti
li beni; da che ello l' ave, no á facto se no usura e tuti li mali
del mondo, si ch' eo l' ancisi per retornarlo a (deo) far bene. E per 1160
ço no te dare meravegla de malicia che tu ai, che se ço no fosse,
tu no serisse mo al servisio de deo, che sipi certo, che niente deo
pe[r]mette sença casone, [33a] ma le persone no pono conoscere,
perché deo permette. Ma ello sempre del male lassa incontrare lo men
reo. Et incontinenti dicto questo l' angelo li disparve denançi. El 1165
romito odando questo, per volere provare s' el' era vero, tornó
indreo e trovó, che l' angelo avea dicto, tuto era vero. E incon-
tinenti se 'n tornó al so rumitorio e pentisse forte de quello ch' el
aveva facto. E fe possa maçore penitentia ch' el no soleva fare.

IV = 34,1—12. 1170

[34a] De la injustisia se conta **in la vita d' i sancti padri,**
che lo diavolo se pen-[34b]-só uno die de tore mugliere per avere
figlole da maridare per podere menare sego li soi generi a l' inferno.
E cosí tolse mugliere la injustisia e ávene septe figlole. La prima fo
superbia, che la maridó a li grandi homini. La segonda fo avaritia, 1175
che la maridó agli homini de povolo. La terça fo falsitade, che
la maridó a li vilani. La quarta fo invidia, che la maridó tra gli
homini de arti. La quinta fo ypocrisia, che ave li religiosi. La
sexta fo vana gloria, che li tolseno le donne né no lassóno maridare.
La septima fo luxuria, ch' eli no la volse maridare, ma lassólla per 1180
putana, sí che ogn' omo la podesse overare.

Digitized by Google

VII = 38,13—37.

[38b] E de la veritá se conta in **la vita d' i sancti padri,** che uno grande cavalero si aveva lasade molto grande richeçe al mondo
1185 per çire al servisio de deo in uno munistero de munisi. E uno die creçando l' abade ch' el fosse pluie instructo de le cose de mondo che li altri munisi, si lo mandó ad uno mercado per vendere certi asini del munistero, ch' erano vechi, e per comparare d' i çoveni. Questo munigo no volse dire de no a l' abade per la obedientia, ma
1190 puro mal voluntiera lí andó. E stando nel mercado, la gente domandó lo munego: Én boni, quisti asini? Disello: Credí vui, che' l nostro munistero sia çunto a tanta pover-[39a]-tade, che s' illi fosseno boni, illi vendesse? E, odando ço, si l' domandano: Per che áno cosí pellada la coa? E' l munego responde: Perch' éno vecli, si che cadeno
1195 molto spisso sotto li (ms. lo) pissi, si che se convene pigliare per la coa e falli levare, e per ço enno cosí pellá. E siando tornado al munistero no abiando vendudo niente, uno converso, che andó sego, l' acusó all' abade de ço che ello avea dicto, sí ché l' abade mandó per lui e començólo forte a reprendere de ço. E' l munego dise: Credí voi,
1200 che sia vegnudo qui per dampnare l' anema mia e inganare alcuno cum bosía? Eo lassá multi asini et possessiuni per vegnire ad colui, ch' é veritá e per insire de le bosíe del mondo. Siando qua dentro, eo no le usaró mai, che in fine che eo era al mondo si me dispiaseno molto. Odando ço l' abade, si se strense né piue sappe, ch' el se
1205 disesse.

VIII = 43,36—44,11.

[44a] De la van[a]gloria se lege in **la vita d' i sancti padri** che una volta s' acompagnó uno angello in forma d' omo cum uno romito, e andando per la via si tro [44b] vorno uno cavallo morto che
1210 pudiva molto forte. E' l romitto per la puça se començó a strengere lo naso. E l' angelo no parve che ne curasse. Andando pluie inançi, trovóno una donna çovene e molto bella in uno çardino cum molto gran robe e cum gran facti de vana gloria. Alora l' angelo se començó a strengere lo naso. Lo romito lo guardó e fessene grande meravegla.
1215 E abiando mal sospecto de lui, si li dise: Dime, perche tu stringissi lo naso per cosí bella cosa come questa dona, e no(l) tel tegnissi per la carogna, che noi trovomo (sic) po? L' angelo response: Per che pude pluie a de[o] la vanagloria che tutte le carogne del mondo. E dicto ço incontinenti li disparvi denançi. Alora cognovę lo romito,
1220 ch' el era amigo de deo e so messo.

Digitized by Google

IX = 47,17—38.

[46ª] Del vitio de la inconstantia se rasona in **la vita d' i sancti padri** che uno ladro, che aveva facto tuti li mali del mondo, si andó a confessarse da uno romito. E quando el vene a darli la penitentia, lo ladro diseva ad ogne cosa ch' el romito li cometeva, ch' el no porave fare, ch' el no savea orationi né porave çeçunare, e per cosa del mondo el no porave fare alcuna penitentia. Alora gli dise lo romitto: Fa almeno questo, che ad omne croxe che tu trovi, ingenocliati e falli reverentia denançi. E-ladro promisse de fare questo e lo romitto li perdonó gli soi peccadi. Partándosse questo ladro dal romitto, certi soi inimisi l' aveno inscontrá, si ch' el començó [46ᵇ] a fugere, e fugando si trovó una croxe e recordándosse della penitentia che gli era data, si se ingeneclió inançi. In questo meço lo çunseno li soi inimisi e si l' an[ci]seno. Siando morto, el romitto vide dui angeli, che portavano l' anema soa in celo, si ch' el començó fortemente a desdegnare, pensando che colui avea facto tutti li mali e mo era portado in celo per cusí piçola cosa. E pensosse de volere anch' ello d' i dilecti del mondo, ch' el paradiso vedev' elo acquistare [sí] leçeramente, si ch' el lassó lo romitorio per gire al mondo. Alora lo diavolo prese potestade sovra lui incontinente ea mise una stropa in la via ch' eli presse lo pe e fello travasare [interl.: tramazzare] ço d' uno sasso in tal guisa, ch' el morí. E po ne portó l' anema soa a l' inferno, per ch' el no perseveró lo bene (co) començado.

X = 48,16—26.

[49ª] De la intemperança se conta in **la vita d' i sancti padri** che fo una [49ᵇ] donçella vergene che aveva nome Jacinta, che sté sempre la plui honesta persona del mondo. E odando contare molto infra le done del delecto de la luxuria, si pensó in l' anemo soe de dovere provare, se questo era cussí grande delecto, come diseva le donne. Si ch' ella mandó uno die per uno donçello della terra, che-ll' aveva amada in fin piçola sovra tutte le cose del mondo. Custui li vene adesso e çaque sego. E abiando facto ço piue volte, uno die ella començó a imaginare lo vituperio e la brutura de la luxuria, e de la virginitade ch' ella no posseva recovrare; intanto s' atristó ch' ella s' apichó per la gola.

XI = 53,3—21.

[56ª] De la virtude de la castitá se conta in **la vita d' i sancti padri** de (ms. che) una munegha, de la quale era inamorá

Digitized by Google

1260 uno signore de la terra lá ó era questo monistero. E abiando molte volte facta rechedere de far so volere et ella sempre negándosse, si se levó ello uno die a furore, eçe a questo monestero ó trásella per força fora per volerla menare a casa. Alora veçando questa munega che no li valea niente a cliamare mercé né misericordia, si domandó 1265 lo signore, perch' elo feva questo plui a lei che ad alcuna altra del monestero, siandone de piú belle de lei. Et ello respose: El fo per li ocli toi, ch' éno cossí belli. Alora dise la munega: Da ch' eo veço puro, che questo ve piase, e' ve ne lasaró saciare al vostro senno. Lassáme donqua tornare a la mia cella per certe mie cose, 1270 e po viró lá ó vui vurí. Alora lo signore la fe lassare. E questa andó in la soa cella e cavóse trambi li ocli. E fe cliamare questo signore e si li dise: Dapo che vui sí cossi vago d' i mei ocli, toléi (ms. tolvi) et fáne ço che vui volí. Alora se partí lo signore tuto smarido e molto tribulado. E la munega salvó soa virginitade, vog-1275 lando inançi perdere li ocli, si come dise lo vangelio de Christo.

M.

I = 8,34—9,17.

[5ª] De la vertú d' amore si legie in le **Istorie di Roma** che voglando lo re Dionixio taglare la testa a una che avea nome 1280 Phisoglia, ella gli domandó termine otto dí per andare ad ordenare soi fatti a chasa sua. E lo re rispose per befe che-llo farebe, s' ella gli dese uno per securtá che si ubighase a taglare la testa, s' ella non tornase. Alora Fisoglia mandó per uno che avea nome Anome che l' amava sopra tutte le cose del mondo e a lui dise il fatto. 1285 Incontenente quello Anome andó a lo re e ubighósegli per Fisoglia . . . are la testa . . . (Lacuna di 5 lin., per essere stata ritagliata la parte inferiore della perg.) -so de lo termine ogni persona se ne faciea scernie di costui. Phisoglia tornó secondo ch' ello avea promeso. E lo re vegiendo lo perfetto amore che aveano chostoro insieme 1290 si gli perdonó la morte, acio che cusí leale amore non si partisé.

II = 14,12—31.

[7ᵇ] De la pacie si raconta nele **Istorie Romane** che fue uno grande barone ch' avea nome Polito ch' avea morto il padre e tuto die gueregiavano inseme, et vegiendo P[o]lito la briga e la tra-1295 vaglia de la guera degli suoi soditti che non era quasi si vile rag-haço (ms. raghaco e cosí sempre per ç) ch' ello non lo convenise ridotare,

Digitized by Google

si si levó una notte solo ed andó al chastello del suo nimico e fue a la porta e dise: Aprime, ch' io sono (spazio bianco nel cod.) Polito. Alora le guardi si feno . . . . maravigla e corseno a dirlo al suo signore Listico ed egli . . . . era solo e cenç arme . . gli f[e]se aprire la 1300 porta, e chom' egli fo dentro, corse ad abraciare . . lo nemico suo Listico e dise: O dolcisimo fratello, io ti dimando perdono di ció ch' io t' ofesi mai, ch' io per me perdono a te tutto cioe che m' ai fatto, ch' io voglio inanci la tua signoria che quella d' i miei fanti. Alora Listico se mise una coregia al collo e gitósegli a' piedi pian- 1305 giendo, e chosí fecieno pacie insieme, e posia non fu mai fratelli che tanto s' amasero insieme com' egli.

III = 18,19—35.

[9b] De la misericordia é scritto nele **Istorie d' i Romani** che esendo menato uno ladrone che rubava il mare dinanci a lo re 1310 Alisandro si l' dimandó, perch' egli andava rubando il mare. Lo ladro rispuose: per quello che tu fai in tera, ma perch' io voe solo, sono apelato ladro; perche tu vai con grande giente, ei apelato re. Ma se tu fosi chosí solo chom' io, serisi chiamato ladro, che quegli che fugieno tu persegui, quello de ch' io oe avuto paura tu disprexi, 1315 che l' anghustia de la povertate mi fae esere ladro. Ma tue se' rubatore ch' é tropo pegio per la chupiditate de l' animo, che chome la ventura ti va piú ritta, tu se' pigiore. Ma s' ella mi scontrase un pocho contra me, serei miglore di te e non rubarei piu mai. Si che udendo lo re Alisandro la francheça di costui se mise a mise- 1320 ricordia, vegiendo che non era ladro se non per povertate. E per la conpasione ch' egli ave de la sua miseria si gli perdonoe la morte e fecielo degli suoi chavalieri e fue possia miglore ch' egli avesse.

IV = 30,3—31.

[15b] De la vertú de la prudencia si legie nele **Istorie dei** 1325 **(ro) Romani** che cavalcando un die l' inperadore Geno per uno bosco trovoe uno filosofo solo ed egli lo fecie cliamare. Quegli non rispuose, si che egli esteso lo cliamoe e quegli non niente. L' inperadore vegiendo cioe andó a lui e dimandólo quello ch' egli faciea e lo filosofo rispose: io aparo siencia. E lo inperadore dise: 1330 inségnamine qualche cosa. Alora lo filosofo tolse una penna e scrise questo: cioe che vieni a fare, pensa quello che te ne puó adivenire. Alora lo inperadore tolse questa scritta e tornósene a Roma e fe-lla apicare a la porta del suo palaço, si che stando un die uno degli soi baroni si fermoe de fare ucidere l' inperadore e si pro- 1335

Digitized by Google

mise una grande quantitá di danari a uno barbieri che gli dovese seghare la ghola, quando lo venise a radere, e certi baroni ch' aveano ordinato il tradimento promiseno al barbieri di scanparlo. Un dí andando questo barbieri per radere l' inperatore e per fare quello che
1340 aveano ordinato guardó nella porta de lo palagio e vide quella scritta che diciea: cioe che vieni a fare, pensa quello che te ne puó adivenire. E inmantenente si smarie e pensó che-llo inperadore gli l' avesse fatta metere, perch' egli avese sentito del tratato. E inmantenente si n' andó a l' inperadore e gitósegli ai piedi e dima
1345 (16ª)-ndógli perdonança e manifestógli la credença. E lo inperadore no ne sapea niente di questo fatto. Ed egli odendo cioe mandó per tutti gli baroni ch' erano in questo tratato di la sua morte e tutti gli fe morire e perdonoe al barbiere e posia mandó per lo filosofo che gl' avea dato la scritta né mai lo lasió partire da sé.

1350 V = 31,19—26.

[16ᵇ] Nele **Istorie de' Romani** si ragiona de la matería che chavalchando un dí Aristotele con Alisandro per Macidonia gli fanti ch' erano a piede andavano cridando agl' uomini de la via: date la via ad Alisandro. Un paço sedea suso una pietra in meg[i]o
1355 la via e non si movea, si che l' uno de' fanti lo volse pingere giú de la pietra. Alora Aristótelle dise a quelli fannti, ch' egli cognosiea, che quegli che (st) stava su la pietra era matto: non muovere la pietra de su la pietra, che non fu detto a lui, ch' egli se movese, perch' egli non é uomo. [Manca l' esempio di re Marco per mancanza d' un
1360 foglio.]

VI = 39,27—40,12.

[21ª] De la busía si legie nele **Istorie Romane** che una che avea nome Glerina figluola de lo inperadore Anastagio inamorósi d' uno suo dongiello ch' avea nome Amore, e il dongello non vo-
1365 glando giaciere seco per paura de lo inperadore, costei si pensó di farlo morire. Pasando un dí costui dinanci da la sua chamara di costei, ella cominció a cridare: acurí, acurí, che cotale m' ae voluto sforciare. E incontenente fue menato dinanci da lo inperadore e fue dimandato s' egl' era vero di quello, ch' egli era acusato, ed egli
1370 rispose di no. E lo inperatore mandó per la figluola e dimandóla, com' era stato il fatto, ed ella non rispose. E quegli la dimandó ancora, e quella niente. Ed esendo quella (21ᵇ) dimandata piu .... (svanito nel cod., per una macchia d' acqua) volte non rispondando, dise uno suo baro(ro)ne per befe: ae forsi perduta la lingua. E lo

Digitized by Google

inperatore si maravigló forte de cioe e feceli cierchare in bocha e 1375
trovó ch' ella avea perduta la lingua. E lo inperatore vegiendo
questo miracolo si fecie lasiare lo dongiello. E inmantenente di
subito tornó ... (svanito nel cod., per una macchia d' acqua) la lingua a costei e manifestó in presencia di ciascuno la veritá. E posia
introe in uno monastieri e lí fornie sua vita a. lo servigio di dio 1380
per quello miracolo.

VII = 42,4—15.

[22b] Nele **istorie de' Romani** si conta del vicio del timore
che lo re Dionisio era il piú vile e il piú spauroso uomo del mondo
e per questa cagione mai non potea avere niun bene, e un suo 1385
amico tutto dí gli lodava la sua vitta e diciea ch' egli molto avea
a ringraciare dio che gl' avea dato tanto bene. Si che un dí il
re lo chiamoe e puoselo nela scrana sua e fecegli aprendere sotto
un grande fuocho, e sopra il capo gli fecie porre una ispada lighata
d' una seta di chavallo ed intorno gli mise tutte le gogle ch' egli 1390
avea. Guardando costui dov' egli era si si levó suso inmantenente
e preghoe i re che per deo i lasiase partire de lie. Alora i re
Dionisio rispuose: tue lodavi la mia vitta; donque piue non la lodare,
ch' io sto continuamente in magiore timore che non é quello lá dó
tu eri ora, e non gl' ei potuto soferire una ora sola. 1395

VIII = 42,29—36.

[23a] Nele **Istorie Romane** si legie che uno medico d' uno
ch' avea nome Pirio ch' era nemico de' Romani mandó agli senatori
che s' egli gli volesero dare cierta quantitá di moneta, ch' egli atosegharebe Pirio. E gli senatori rispuoseno di no, perche non si 1400
deletavano in sí vile cose, concio fose cosa che voleano vinciere per
força d' arme gl' enimici suoi e non per tradimento. Posia inmantenente fecieno suoi ambascitori e feceno amaestrare Pirio che si
guardase dal suo medico.

IX = 45,5—46,6. 1405

[25b] [Mancano le prime parole, essendo stato ritagliato un pezzo
di pergamena contenente la miniatura] avea nome Guarda, il quale
dicea: chi le sue volontadi non rifrenava, non é uomo, ma con le
bestie si dé aconpagnare. Onde i re Priamo vose sapere, s' egli
lo potese fare conturbare per alcun modo, e mandó per lo detto 1410
Guarda. E posia mandó per tutti quegli ch' aveano la pigiore lengua in dire male, che alora fuseno al mondo, e ordinoe che ciascuno

Digitized by Google

gli dicese al pegio ch' egli sapese. E l' uno dise: di quale sciatta se' tu, Guarda? Ed egli rispose: la mia sciatta ae cominciato in me,
1415 ma la tua si á fine in te, si che la mia nobeltate vale piú per me e la tua vale meno per te. Dise l' altro: de! come tu ai belle vestimente indoso! Ed egli rispuose: le persone non si cognoscono per le vestimente, ma per l' opere. Dise l' altro: de! chome tu ai bene ritondi i capelli. Ed egli rispose: la vertú non stae in gli capelli,
1420 ma in lo cuore. Dise l' altro: meser lo re, guardátive da Guarda, ch' egli é spia, ch' io lo vidi ogi nel oste dei Greci. Ed egli rispuose: se cio fuse, tue no lo diresti. Dise l' altro: bene stea questo coghoco! Ed egli rispose: grande tenpo é che tue aparasti a dire male, ma io oe inparato de non churare d' udire male. Dise l' altro:
1425 odi, chome parla questo traditore. Ed egli rispose: io diró ogimai a chi dirae che tue non ai lengua ch' egli s' inghana. Disę l' altro: vedi i ladro, com' egli favella, che non teme verghogna. Ed egli rispuose: se tue la temesi, non diresti questo. L' altro dise: lasiemo [26ᵃ] stare questo pacio; chom' egli favella frontieri! Ed egli non
1430 rispose. Alora dise i re Priamo: Chom é cioe, che tu non rispondi? Guarda dise: Il taciere é bella cosa e bella risponsione a tagli parole, che chi vuole dire le brutte parole, piue si adopera la vertú de l' oreclie che quella de la lingua. Egli non si potrebe piue vitoperare chom' egli fae se isteso, che chosí chom' egli é signore de la sua lingua, cosí
1435 son io signore de le mie ureclie. Vegiando i re Priamo la tenperancia sua, si lo cliamó e fecielo sedere apreso di lui. E cominciólo a dimandare, chom' egli avea potuto soferire d' udire tanta vilania e non s' era conturbato niente. Rispuose lo filosofo e dise: perch' io son signore de gli suoi signori ed egli sono servi de gli servi miei,
1440 cio é dei vicij, che ciascuno a cui é detto vilania dé inprima pensare, s' e quelo che gl' é deto, é vero o noe. E s' egl' é vero, non si ne dé choruciare, che colui che fae il male dé bene soferire che gli sea detto e non turbarsi d' udire quello di che egli non s' é irato di fare. E s' egl' é busia quello che gl' é detto, no ne dé curare niente, che
1445 magiore ira non puote l' uomo fare a chui gli dicie vilania come a mostrare che (che) no ne churi. E chi se ne ira, egli esteso dae cagione di potere dire di lui.

X = 46,32—37,4.

(24ᵃ) De la vertú de la constancia si conta nele **Istorie**
1450 **di Roma** che lo re de gli Greci constituie cierte legi, le quagli pareano tropo dure al popolo. Lo re pensó puro di doverle perse-

Digitized by Google

verare quelle, perché erano molto giuste legi, e dise al popolo: voglo, che voi le giurate infino a la mia tornata, ed in questo megio parlaroe con gli nostri dei, che me le diedeno, e posia le mutaroe secondo il vostro volere. Odendo il popolo questo si lo giuró . . . . 1455 (svanito nel cod. per una macchia d' acqua) si partí e non tornó mai, (per) (24[b]) perché le legi non si poteseno piue ronpere. E quando egli vene a morte, si comandoe che lo corpo suo fuse arso e gitato la polvere al vento, acioe che-l popolo non si credesse esere asiolto di quello saramento, se le ose fuseno portate a la citá, e chusí fue fato. 1460

XI = 48,30—49,5.

(f. 27[b]) De la vertú de la umiltate si truova nelle **Istorie di Roma** che quando alcuno fuse stato mandato per li inperatori in alcuna parte a pugnare, ed egli se ne tornaseno con vitoria, gli Romani gli facieva(na)no tre onori e tre disenori. Lo primo onore 1465 si era, che tutto il popolo d' i Romani gli andava incontro di fuori da la citá. Lo secondo onore si era, ch' egli era meso insuso un caro ch' era menato da quatro chavagli bianchi e tutto il popolo gl' andava d' intorno insino a Canpodoglo, ch' é a Roma, e lí suso il meteano. Lo terço e l' ultimo onore si era, che tutti i presi 1470 ch' egli avea aquistati, veniano a la coda di questo charo overo bara. E lo primo disinore che li faciea li Romani si [era]: gli meteano suso la bara uno de la piú vile condicione, ch' egli poteano trovare, e questo era per dare esenpio c' ogni uomo potrebe venire in simele istato faciando bene. Lo secondo disinore era che quello 1475 vile uomo gli dava grandisime guangiate, dicendogli: non insoperbire, perché ti sia fatto onore, ch' io sono cosí uomo chome te, e chosí potrei io venire in simile stato. Lo terço e l' ultimo disinore si era che ogn' uomo li potea dire ogni vilania e disinore ch' egli voleano in tutto quelo die. 1480

XII = 50,35—51,11.

(29[a]) Nele **Istorie di Roma** si legie de la astinencia, che cavalcando i re Alisandro per lo deserto di Babilonia si gli manchoe la vivanda né non trovava niente da mangiare e giae molti gli n' erano morti di fame, che tutte le sue gienti aveano livri i ca- 1485 valli e l' altro bestiame ch' aveano con loro. Abiando trovato un cavaliere cierte bresce di mele, nanci ch' egli le volese mangiare per lui si le portoe ad Alisandro. E quando Alisandro l' ebe in mano, si le gitoe in uno fiume molto grande. E dise: non vogla dio ch' io viva né muora se non come farae ciascuno ch' é meco. E quegli ch' erano 1490

Digitized by Google

seco vegiendo cioe gitósene molti a l' aqua per avere le bresce, de gli quali molti n' aneghoe, che non poteano durare per la fievileça de la fame. E poco piue durando inanci era abitancia che aveano (29b) tuto cioe che a loro bisognava, e a tutta la sua giente.

1495 XIII = 54,22—55,3.

(32b) Del vicio de la lusuria si legie nela **Istorie di Roma** che lo inperatore Teodosio ebe un figluolo, ma . . . . (lacuna per essere stati ritagliati due pezzi di pergamena contenenti miniature in questo fol. e in princ. del seg.) . . . .

1500 (33a] femine e gli cavagli e li cani e gl' ucegli ed ogni altra cosa, perche egli avese cognosencia dil tuto. E lo ghargione vegiendo cioe chominciò a dimandare di queste cose, cio é del nome, e fogli detto di tute. Quando vene a dimandare del nome de le femine, si gli rispuose uno per befe: áno nome diavoli, che condu-

1505 cieno gl' uomini ad inferno. E fatto cio l' inperatore dimandó il fiiuolo, che gl' era piaçuto piue di cio ch' egli avea veduto. E lo gharg[i]one rispuose: Questi diavogli che conducieno gl' uomini a l' inferno mi piaçono piú che cosa ch' io abia veduta. Ed avea bene inteso quello ch' era inferno e paradiso e che il diavolo era rea chosa

1510 e malvase.

Digitized by Google

APPENDICE I.

R.

I 1 = 2,3—7.

[f 1[b]] Si que amore si pó assemelliare a uno ousello che á-nnome **chalandino** (sic) che á tale propietá, che si si porta danançi a lo enfermo, si lo enfirmo deve morire, eli volge la testa, e non lo volle gardare. E si deve escanpare, si lo garda en ognni male parte. 5

I 2 = 9,24—26.

[f 6[b]] E poijssi lo amemeliare (sic) al **nibio** l' envidia. E che s' illo vidi li fillioli tropo engraysare end' el nido, ello li dá lor del becho ende le coste, che la carne si mastigna (sic) e non engrassenno. 10

I 3 = 10,27—29.

[f 7[b]] E poysi asemeliare l' alegressa al **gallo,** lo quale s' alegra e canta secondo lo corso de l' ora del dí [e] de la nocte desponendo soa alegressa per força de raysone. 15

I 9 = 11,27—33.

[f 8[a]] Possi asemeliare (cio é la tristessa) a lo **corvo,** lo quale vedendo nacere de le soe ova li filioli bianqui, tanto s' atrissta [8[b]] che si parte e laysalo estare, non chredendo que sianno soy filioli, e enfino che non achominçano a metere le penne nere, non li passe may. 20

I 5 = 13,30--35.

[f 9[b]] E poe s' apropiare la pasce al **castronne,** lo quale ey una bestia che sae per natura, per che li chassatori lo vanno persechitando; eli, per avere piú pasce, que sa que li [10[a]] cassatori volonno i soy granelli de la soa natura, con la soa propia bocca si lo s' estarpa e laysali a li cassatori a so che trovándoli lo laysono poy estare en paçe. 25

I 6 = 15,8—14.

[f 11[a]] E posi assemeliare lo viçio de l' ira a l' **orso,** lo quale mangia volontieri lo mele. E volontier ne trae de bon e le patre (sic). E volendolo trare del buguo. le lape lo pongeno li oçi. E l' orso laysa estare lo mele e' ntende d' auçidere le lape. Poy viene una altra e póngelo. Ello ancho si volle vendicare. E s[e] c. lo pongesseno, de tuti si volria vendichare, e de nulla si vendicha. 30

I 7 = 17,22—28. 35

[f 12[b]] Posi asemeliare la vertú de la missericordia a li fillioli d' uno ausello c' á nome la **lupula,** che quando elli vedenno en-

Digitized by Google

vechiar lo patre e la matre loro, tanto que perdonno vedere e non posseno piú volare, si fanno uno nido e si ve metenno dintro. E
40 poy si li chavanno tute le penne vechie e chavanno lor li ochi, e poy li chovanno tanto che per lor natura si renovellanno e torna loro la veduta.

I 8 = 19,9—14.

[f 13[b]] Poy asemillare la crudelitá al **basalicho,** qu' é uno
45 serpente que uçidi li omi con lo suo esguardo né may ae en se misericordia. E si non trova altro da potere attosichare, pur astufelando lo soe fiato fae seguare l' arbori e li erbe che li sonno presse, tanto ey atoysegaito lo fiato que' n corpo li stae.

I 9 = 20,20—25.

50 [f 14[b]] E posi assemeliare la vertù de la libertá [15[a]] a l' **aguilia**, que ei lo piú liberale usello que sia. Ella non ae may tanto fame, qu' ella non layse la mitá a li auçelli de so que pillia que li sono atorno. Rade volte volla, que certi auçelli lo (sic) quale non si potonno paysere da loro, non li vadanno derietro per poteresi pay-
55 sere de le prede che li remanno davançi.

I 10 = 23,33

[f 17[a]] E poesi assemilliare l' avaricia a la **botta,** che vive pur de terra; per paora che non li manchi, non si tolle fame.

I 11 = 25,28—31.

60 [f 18[a]] E posi apropiare la corrept[i]one al **lupo,** che quando vae enguolare le peguore [18[b]] si chapuça lo suo pede, per che non façia rumore e pillasilo con le dente; credelo si castiguare per una fiata.

I 12 = 27,5—10.

[f 19[b]] E possi asemillare lo vicio de la lossegue (sic) a la **se-**
65 **rena,** lo quale ei da meço en sú facta chome una doncella, da megio en giú si é a modo de pisse. E ae due code revolte en sú e stay senpre perichola (sic) en mare. E canta si dolçemente, qu' ella fae adormentar le persone que l' oudono, e poy si li auçise.

I 13 = 28,12—18.

70 [f 20[b]] E posi asimilliare la proudeçsa a la **formigua,** la quale é solicita la state en trovare quello que li fae mestieri lo verno e oni vianda estua (sic) la bagna de la secha, a so que ma[n]giasse primo lo bagnatto e poy l' eysutto. E questo fanno de continuo per loro naturale consilio.

Digitized by Google

I 14 = 31,7—14. 75

[f 22b] E posi asemilia(l)re la pascia al **bo salvaçio,** che naturalmente ae en odio tute le cosse rosse, sí che, quando li chassatore lo volonno pilliare, elli si vestono de rosso e vanno lae ond' é lo boe. E lo buoe vedendolo encontenente li chore adosso e ['l] cha-[23a]-çatore fuge dapo uno arbore ch' ello se apostato. E 'l buoe, credendo dare al chaçadore, dá ende l' arbore. E dá-vi sí forte che non si pó partire. Allora lo chassadore si l' auçide. 80

I 15 = 31,34—37.

[f 23b] E pottesi asemeliare la vertú de la justicia allo **re de le lape** que ordina e destribuissi le cose per raysone. Che certe lape sono deputate d' andar per le fiore del mele, certe a purgare, certe a compagnare lo re, certe a combater con li autre lape che minalmente (sic) quellie an guera ensieme perche le làpe d' uno bouugo vologno tollere lo mele de l' autre, né non esserebe neuna de le lape del chonulglo, se lo re non usisse prima. E chaschuna li fae reverencia. E si fosse si veço, que le lale li chadesseno, si lo portano grande multitudine de le ape e may non l' abandonano. Tute li autre lape anno lo pongeto derietro, si non lo re. Certi de quisti re sonno nieri, certi sono rossi e sonno asay magiori que le autre lape. 85 90

I 16 = — 95

[f 25b] E poy assimiliare la ingusticia al **diavole,** lo quale non ae may raysone en se, que tuti li soy delecti sonno en far male a li soy amici, e da pena e dolore a chi piu lo serve.

I 17 = 34,16—20.

[f 27a] E posi la lealtá asemilliare a le **grue,** che la nocte, laonde dormono, elli metono lo re loro en meço. E li autre li stano d' intorno; poy metono ij o trey que fanno la gardia. E per che elli non s' adormentasse, tenono uno piede en terra e l' autro levato. End' el levato tiene una pietra, per che, si lo sonno li venisse, la pietra caderebe dil pié e per questo lo senterebe e svelarebesi. E questo é tuto per granda lealtá que si portano ensieme, e perche non potesse novitá addevenire al suo re ni a le compagni que li stanno entorno a soa fidança. 100 105

I 18 = 35,36—36,4.

[f 28a] E posi asimilare la falçetá a la **vuolpe** que quando ella non pó trovare da mangiare, ella si pone reverta sola end' el boschi e sta come fosse morta. E li uçelli vedendo ço, li vanno entorno, credendo que sia morta. E quanndo ella vidi che-ssonno 110

Digitized by Google

asegurati, ella leva la testa e pilia che-[28b]-lo que poe al piú tossto
115 qu' lla poe- Molte altre falçetae ae en si, lo quale io Tomasso non
dicho ora.

I 19 = 37,35—38,2.

[f 29b] E posi asemeliare la vertú de la veritá a la **perniçe,**
che l' una envuolla l' uova a l' autra. Essendo nati li penitini, la
120 natura li duçi a chonocere soa matre e chome l' odeno cantare, elli
laysono la falça matre e seguono la vera matre.

I 20 = 39,13—15.

[f 30b] E possi semeliare la buçia a la **talpa** che non ae ochi
e senpre vae terr. E s' illa apare niente a l' are, enchontenente
125 more.

I 21 = 40,19 -25.

[f 31b] E posi asemeliare la fortitudine a lo **leone** que dorme
senpre con li oçi aperte. E si li cassadori [32a] lo vanno cassiando,
encontinente li senti. E perche illi non lo trovonno, ello espiana le
130 soy pedate con la coda. E si a la fine li casçadori l' agiognono,
may non (non) fugi, ançi si driça contra loro, sensa avere nulla paora.

I 22 = 41,33—35.

[f 33a] E posi asimillare lo viçio del timore a lo **lievro,** qu' é
lo piú espaorosso animale que sia. Essendo una lepora entre en
135 uno boscho, s' ille oudono pur resonare (pur) le folie de li arbori, che
si movenno per lo vento, si fugeno.

I 23 = 42,19—21.

[f 33b] E posi apropiare a questa vertú alli (sic) **falcho,** che
si layserebe prima morire de fame, qued el mangiasse d' una carne
140 corrotta. E non si deleta de pillare si non grossi e grandi uçelli.

I 24 = 43,13—16.

[f 34b] E posi apropiare lo vicie de la vana gloria al **paone,**
que tanto ei pieno de vanagloria, qu' el so dileto non é, si non en
fare la rota de la choda bella, e mirasi le penne.

145 I 25 = 46,14—24.

[f 35b] E posi asemeliare la costa[n]ça uno auçello, che á
nome **fenice** (ms. senice) que vive bene ccc. anni. E quando si vede
si veço que li vegna a meno la natura, elli recolie certa lina odori-
fere e seche e fae uno nido e poe intra dintro. E stando volto
150 a l' esper(s)a del sole, batesi tanto le ale che fuoguo s' apilia en
queste legne per la vertú del sole. E questo uçello é sí costante,

Digitized by Google

ch' ello non si move per cio, ançi si laysa ardere, perché elli sae per natura, ch' elli si deve renovellare, e en chapo de nove dí é renato de l' umore del so corpo uno vermeçello, que creyse a pocho a pocho, poy mete le penne e convertesi en uçello, sí che non é may piú 155
[d' una fenice] end' el mondo.

I 26 = 47,9—10.

[f 36ª] E posi asemeliare a la **rondena** questo viçio que si payçe pure volando. Mançia e stae or quie, or la, e non ae en se nulla fermessa. 160

I 27 = 44,23—28.

[f 37ª] E posi asemeliare la temperança a una bestia que á nome **ghamello,** che ei naturalmente lo piú caldo animal que sia. [37ᵇ] E anderebe ben cento milia dirietro a una camella per poterla vedere. E ae tanta temperança que esendo la matre e le sorelle con ley, 165 giamay non li s' acostarebe per ussare con ley.

I 28 = 48,4—10.

[f 38ᵇ] E pose (cio é l' intemperança) asemeliare al **leonecorno** ch' é una bestia que ae tanto dilecto de stare con una don [39ª] çella, che si ne vede neuna, encontenente vay e adormentasi ende le soe bra- 170 çia. Poy vegnano li cassatori e si lo pillagno che altramente non lo poron piliare.

I 29 = —

[f 39ᵇ] E posi assemeliare l' umilitá a l' **agnello,** qu' ey lo piú humille animalle que sia end' el mondo, e melio si comporta de so 175 que-lli é facto.

I 30 = 49,20—25.

[f 41ª] E possi assemeliare la superbia al **falchone** que volle sempre segnoregiare tuti li autri uçelli. E si ó trovato falchone que gia (sic) pressumato de ucidere l' aquila que ey regina de tuti li 180 auçelli. E lae, onde lo falchcone fae [41ᵇ] lo nido, si segnoregia tuta la contrata dintorno ni non vi laysa may estare nessuno uçello que de preda viva o de rapina.

I 31 = 50,25—28.

[f 42ᵇ] E posi apropiare questa vertú (cio é l' abstinença) a l' **agino** 185 **salvaticho** que non berebe may d' aqua trubita; e s' illo vae al fiume o ver al rivo e trova-lo tribito, tanto esta a piede del fiume que l' aqua eschiare. Ennançi estarebe ij o iij dí aspectare que bere l' aqua tribita.

Digitized by Google

190 I 32 = 57,16—19.

[f 43[a]] E posi asemeliare lo vicio de la guola al **voutore,** che ae tanta cupiditá de mangiare, qu' ello volrebe bene cento mille per [43[b]] trovare una charongna de corpo morto. E per so segueno volontieri l' oste, quando vane ende le batalie.

195 I 33 = 52,11—15.

· [f 44[a]] E posi apropiar a la **tordola** questa vertú (la castita), la quale non fae may fallo a lo suo conpagno. E si more lo conpagnone, lo conpagno, l' uno o l' autro de loro, quale che remagne, senpre mantiene castitá. E vola senpre sola e may non si pone 200 en su ramo verdi e non beve may aqua chiara.

I 34 = 53,35—54,2.

[f 45[b]] E posi asemiliare la luxuria al **pilistrello** che ey lo piú luxuriosso animal che sia. E [p]er la superçia volontá qu' ello ae de so, eli serva may niuno naturale ordine, con' fanno li autre 205 bestie.

I 35 = 55,20—31.

[f 47[a]] E posi asemilliare la moderança a l' **armelino** que ey una bestiola pichola, moderata e gintile piú que animal que sia. May non mangia cossa cativa. [47[b]] Solo una volta lo dí e non pió. 210 E quando piove, non isse fora de la tana per non brutarçi, e may non estae si non en luogui neti. E quando li cassatori lo voliano pilliare, circondano tuta la sua tana di fanguo. E aspectano afina qu' ello escha fora e poy serrano' la bocha de la tana. Elessavelino (sic) cominçia a fugire, e giungendo al fancho si laysa prima 215 pilliare qued el si volia ponto lotare li piede, tanta é la sua gintelessa e moderança.

II = 27,29—40.

[f 20[a]] Ind' el libro de **Issopo** si lege, que uno corvo avea en becho una forma de fromagio. La volpe la vide e pensó d' averlo, 220 si ch' ella lo chominçó a laudare, e (dire e) disse: Tu ti semille al singno de bia[n]chessa, e si el tuo cantare fosse coyse delectevole chome io credo, tu mi pareste piú bello que altro usello. E lo corvo audendósi laudar, (e)chominzó encontenente a cantare e' l fromagio li cade de bocha e la volpe lo recolse e andósene.

225 III 1 = 13,3—25.

[9[a]] De la tristiça si lege en lo **libro d' Alexandro** que quando lo re Alexandj (sic) fo morto, li soy baroni lo messeronno en

Digitized by Google

una caysa d' oro. E portandola a soterare, molti filossofi li venian de rietro e chominçano a cönpiangerlo.

Giulicho disse: Questi ei choluy, che segnoreçava la terra 230 de levante a ponente, e ora en duy passi s' en ey ito.

Barbalich disse: Alexandro potea dire tuto, may neisuno non a[r]dea parlar contra luy. E ór chiaschaduno ardisse de contrarialli, perché non l' oudi.

[9[b]] **Dalmaço** disse: Chi non vedev(i)a Alexandri (sic), avia 235 paora de luy.

Altima disse: Alexandro segnoreçaua li homini e alora ei segnoreçato da luy.

Plato disse: Neuna cossa durava contra Alegxandro, may ello non é potuto durare contra la morte. 240

Argidor disse: O potentissimo coragio caduto (chaduto) a morte eschura. O mort' eschura, o morte tenebrossa, o morte ardita, ende ti viene tanto ardire de contrastare a choluy, que lo mondo no ae podutto contrastare.

Bernecho disse: O(r) sene eschurata, o giustitia abaysata, o 245 leyaul(a)tá perduta, o cortessia descaçiata, o prodessa infichata, o larguessa descipata, o nobilitá destruta, che stará ormay la provincia de Maçedonia, dagué (sic) ey morto lo re Alexandro.

E enchominçono a piangere (ms. pinagere), e tutte li autre gente. E feron lo magior chorotte, che may fosse facto per nullo homo 250 al mondo.

III 2 = 23,16—24.

[f 17[a]] De la povertá si lege ende lo **libro d' Alexandro,** che uno povero demandoe a lo re Alexandro uno denaio e illo li donó una citá. E lo poveró disse non si chovenia a luy coysí gran dono. 255 E lo re disse: Io non gardo quello, che si choviene a te de pillare, may quello, que si choviene a me de dare. Lo re Antiforo fesse tutto lo contrario, que una volta volendo trovare casione de negare lo serviçio, esse[n]doli demandato una pichola cossa, resposse que a luy non si chovenia dare simile cosse come costuy demandava. 260

IV. = 19,23—24.

[f 14[a]] De la crudelitá se lege en **Ovidio,** che essendo enamorato di Yasone ella li andoe derietro e menoe lo fratello consecho. E si lo liguó en una selva en luoguo que si lo patre li andasse derietro, entendesse al filliolo e lui sesse andare ale. Essendo en 265 l' estrada un tempo con Iason n' ebe ella uno filiolo. E avendó

Digitized by Google

Yason laysata per una altra femenia, ela usice lo suo filliolo e ne bebesi lo sangue en despecto di Yasión; poy per gran dolore enpasçó e andósene per lo mondo e non si sepe may que fine fessesse.

270 V 1 = 48,30—49,5.

[40[b]] De le humilitá si lege ende le **storie de Roma,** que quando alchuno era mandato da ló emperio da Róma [e] elli tornasse con vittoria, trey honori e trey dessognore li facianno. Lo primo honore li Romani si façianno, que tutto lo populo li andava encontra 275 con grandissima festa fine de fuora la ciptá. Lo segondo honore si é, que lo metono su en uno guaro que lo mennano quatre cavalli bianqi. E lo populo tuto l'acompagnano fine en Campodolio di Roma. Lo terço honore si era que tuti li homini que avian preçi e aquistati heranno liguati a la choda del cavalló. Lo primo des-280 senore si era, que li metianno uno homo con luy en su el carro de ville persone (sic). E questo faciano per dare exemplo que omni persona potebre venire a si facti honori facendo bene. Lo secondo dissonore si era, que quando ville hom li dava gran guoutade e discianvanli (sic): Non ensuperbire, perche altri li (sic) facian hónore, e 285 pensa e repensa, que tu sey homo coma li autri e chome son io. Lo terço dissognore si era, che [41[a]] chiascuno li potea dire tutto quello die quanta villania volea.

V 2 = 54,25—55,3.

[f 46[b]] De la luxuria si disse ende le **storie de Roma** que 290 lo enperatore Teodoxio ebe uno filliolo maschio, lo quale disseno li medici qu'era de tale conplecione que si vedesse fuocho ni solle en fine di xiiij anni que perderebe la vista, si ché l'emperatore lo messe in una torre eschura con certe bayle, e quive stete fine a xiiij anni, che non vide alchuna cossa. E essendo trato fuora, lo 295 patre lo fesse amaystrare, chera en dio e de la fede sua e chome era paradisso e enferno, al quale li diavoli menavan le anime de choloro, que mal facianno en questo mondo. Poy li fesse mostrare per ordine li homini e le femine e tuti le cosse, perche ello avesse chonoscensa del tuto. Lo gharçione enchominçoe a demandare de le 300 cosse, e tutto li era dicto. Quando demandoe del nome de le femine, li fo resposto da befe, che si chiamavano diavoli che menavanno li omini a lo enferno. E facto so, lo 'nperadore domandó qui li era piú piaguto de çio que avia veduto, e lo garçone rispose e disse que piú li piaçe li diavoli que menanno li omini a lo enferno, sepondo eli bene, 305 qu'era enferno e paradisso.

Digitized by Google

APPENDICE II.

V.

a 1 = 54,23—55,3.

[93b] De lo vicio de la luxuria se lezeno in le **ystorie de Roma** che lo imperadore Teodoxio aveano uno fiolo, el qual li medexi di- 5
çeano [94a] li medexi ch' el erano de tale complexione, che s' el vedeseno fuogo perfina quatordese agni, ch' el perdirave la vezuda, si ché lo imperadore lo feceno sarare in una torre cum cento bayle, lequale el devesse nudrigare. E luj stete perfina a lo termene, ch' el non vete né fogo né cossa del mundo. E po, seando 10
trato fora in cavo lo termene, lo imperadore lo facea insegnare la fede de Dio, digando ch' el era paradiso e l' inferno, e che lo diavolo menava le persone che faseano male in questo mundo, in quelo logo de l' inferno. E po ge feçeno monstrare tute le cosse del mondo per ordine, zo é li oxeli e li homeni e le femene, cavagij e canj e 15
chadauna altra cossa, azo ch' el avesse cognosenza de lo tuto. E lo zovene si comenzó a domandare el nome de tute quele cosse, e fo ge dicto, intanto ch' el vene a domandare de le femene. E uno si ge respose per beffe e disse: Le áno nome diavoli, che mena li homeni a l' inferno. E quando i fono a casa, lo re si domandó que 20
aveano a lui piú piasudo. E lo zovene si ge respose e disse, che a lui avea piú plazudo li diavoli che mena li homeni a l' inferno, seando a lui dato a cognoscere lo paradiso e l' inferno e li angeli e li diavoli.

a 2 = 31,34—36. 25

[22a] E posse asomeyare la virtú de la justisia a lo **re de le ave,** lo qual ordena e destribuisse cadauna cossa per rason. Che certe ave sono ordenate ad andare per le fiore de la miele. E certe ave sum ordenate a fare le sponge in li coniili. E certe sum ordenate a purgare. E certe sono ordenate a compagnare lo re. E certe 30
sono ordenate a combatere cun le altre ave, perche generalmente ele ano molto grande guerra inseme, perché l' una volle tore lo mele ad l' altra. Né may inserano alguna ava fora del covalo (sic) avanti de lo re. E cadauna ge fano reverentia a lo re. E se lo re fosse tanto vechio, ch' el non podesse stare suso le ale, alora una grande 35

Digitized by Google

moltitudine de ave si lo portano e may non lo abandonano. E certi de questi re sono nigri e certi rossi e certamente questi sono asay mazore de le altre ave.

a 3 = 37,16—31.

40 [27[b]] De la falsitá se lezeno in lo **vechio testamento** che angeli fonn mandati da Dio ad una citade, che se chiamava Sodoma per lo peccato sodomitto che se facea in quela. E uno, lo quale avea nome Loth si li receveno in casa. E perché lui, Loth, erano amigo de Dio, si ge disse, ch' el se devesse partire da casa, perché 45 loro, angeli, voleano brusare la citá cun tuti quelli, li quali erano dentro. E lui partí e la terra si fo incontinente arsa. E stando Loth solo pur cun doe sue fiole in certe montagne, le quale erano sora la citá, le soe fiole si se pensóno de volerlo inganare, azo che brigasse carnalmente siego, e si lo inbriáno. E po andé la mazore 50 a lui. E lui non cognoscandola per la imbrietade si zase sego, e cosí fece l' altra. E tute doe zaseno cun lo pare inganandolo como ve digo per tale falsitade. E cadauno de loro si se ingravidáno de uno belo fantesin maschio.

a 4 = 25,5—18.

55 [17[a]] De la avaritia se lezeno ch' el fo uno che aveano nome Yemino, lo quale tuto lo tempo de la soa vita may non avea facto altro ch' aquistare roba, e may no' n se avea podú saciare, seando piú richo de queli de la soa terra. E uno dí clamava tri soy fioli e disse: O fioli, io ve prego che questo texoro, lo quale io ve ó 60 aquistado, che vui lo spendadi oramay largamente, dove se convene, perché mi non li ó may possudo spendere né schivare la avarizia e may non poria sofrire a spendere questi danari. E may non se partí da la avaritia questu perfina a la morte. E' l nostro Dio monstró uno bel miraculo, el qual fone questo, zo é che se trová el suo 65 core insanginato in lo scrigno da li dinari.

a 5 43,36—44,11.

[33[a]] De la vanagloria se lezeno in la **vita de li sancti pari,** che una volta se acompagná uno angelo cun uno remito in forma de homo. E andando per la via si trová uno cavalo morto che 70 puzava molto forte. E lo remito per la puza si comenzá a strenzere lo naso e lo angelo parea ch' el no' n curasse. E andando per la via piú inançe si trováno una bela donçela in uno çardino cum molti segni de vanagloria. E alora lo angelo si comenzó a strenzerese

Digitized by Google

lo naso, e lo remito lo guardá e fesse maravegia molto grande, e si aveano male sospecto de lui. 75

b 1 = 13,3—25.

[8a] Della tristeca se leçe in lo **Alesandro,** che quando elo fo morto, li suo baroni lo messe in una cassa d' oro e d' arçento. E portandolo a sotorar (sic) molti filoxophi li vegnia driedo chussí chomençá tuti. 80

E Quilicho disse: Chostú si é cholui che segnorixava le tera (sic) da lo levante al ponente e mo el (ms. le) in du passi de tera se contiem.

Barbalicho disse: Fin ché Alesandro iera vivo, nessun li ossava parlar, e mo ch' el' é morto, çaschadum se ardisse de parlar, per 85 ché el no puol dir niente.

Dalfin disse: Quelli che non vedeva Alesandro tremava da paura, mo quelli che lo vede, non á paura d' ello.

Altimon disse: Alesandro reçeva li homeni e mo viem recto per loro. 90

Prixiano disse: Nessuna chossa non á possudo durar chontra Alesandro et ello non á possudo durar chontra la morte.

Argido disse: O homo potentissimo, como es tu chaçudo.

Druxiam disse: Ho morte vana, ho morte doloroxa, ho morte spietoxa, ho morte proxontuoxa, chomo as tu abudo tanto ardimento 95 de chontrastar a cholui, a chi lo mondo non á possudo chontrastar (e dir)?

Deruchio disse: O seno oschurado, o justiçia abassada, o nobellitá perduda, o chortexia defrasiada, o alegreça desipada, o prudençia infugada, o çentilleça destruta, che fato á plu el mondo, da 100 ch' elo s' é morto, lo re Alesandro! Adoncha che non penssemo de piançer tuti? Allora tuta la çente chomençá a piançer e fo fato el maçor pianto che mai fosse fato in questo mondo.

b 2 = 18,19—35.

[11a] De la mixerichordia se leçe in le **instorie de Roma** 105 che siando menado un laro davanti el re Alesandro, che robava in (i)mar, e lo re lo domandá: Per che robes tu in mar? Per questo che tu fa in tera. Mo questo si é per ché e' vo' m sollo, e si son apellado laro, mo ti, per che ti va achonpagnado chon gram çente, si vien apelado re. Ma se tu fossi chussí sollo chomo io sum mi, 110 tu vigneravi apelado laro. Mo quelo ch' io faço tu persiequi e quelo ch' io robo tu rapini. A mi l' angustio (sic) della povertá me fa

Digitized by Google

esser laro, ma tu sie robador, che é ben peço, per la chupiditá de l' anemo, che plui la ventura bona vien driedo, e tu si vien peçor
115 de chontinio. Ma se-lla ventura vegnisse un pucho (sic) driedo a mi, io serave tropo mior de ti. Aldando el re Alesandro la francheza de chostú, si se mosse a mixerichordia, veçando ch' el non iera laro, se no per povertá. E per la chompassion ch' el ave de la soa mixerichordia, si li perdoná e fexe-llo so chavalier et ello fo un de
120 li mior chavalier e de li plui lial che avesse el re Alesandro.

b 3 = 19,23=34.

[f 12ᵃ] Del vicio de la chrudellitá se leçe in lo **Hovidio** che siando innamorada una dona de Jason, ella vi vene driedo e mená chon si un suo fradello, e si ella lo alçixe e desmembrállo e ve-
125 gnevalo gitando per la via. E questo faxeva-lla per el suo pare che li tegniva-lli driedo, aço che al pare se indolorase tanto, veçando questo dolor, che ella podesse aver tanto maçor spaçio de andarsene via. E çonse Jason e stete chon lui un gram tempo, e s' ind' ave do fioli. E puo Jasan (sic) la lassá per un' altra dona, et ella veçando
130 questo si andé ha alçider-lli li suo fioli, perch' ela fexe per despeto de lui e si sbefava (sic) el so sangue. E dapuo si-lla vene mata e andava per el mondo, e mai non se sape novella alguna d' essa.

b 4 = 23,16—23.

[f 14ᵃ] Della libertade se leçe in lo **Alesandro,** che un puovero
135 chavalier si li domandá un danar et ello li doná un chastello. E quelo disse che chussí gran don non se chovegniva a ello. E-llo re Alesandro disse: Io non vardo a quello che a ti se chonvien a tuor, ançi vardo (a mi) quello che a mi se chonvien a dar. E-llo re Antigo fexe un' altra fiada tuto lo contrario; voiando trovar chaxon
140 de negar el servixio dise che a ello non se chonvegniva dar si pichola chosa ni chosí vil.

b 5 = 27,29—40.

[f 16ᵇ] Del vicio de le luxenge se lege in **el Ysopo,** ch' el fo una fiada un chorvo che aveva un formaio in bocha. E la volpe
145 el vete e pensásse de averllo, si ché ella chomençá a domandar e luxengar. E disseli: Io me deletto molto del to chanto, per che tu me pari el plui bello oxello ch' io vedesse may. E dixevali, s' el chanto fosse chomo la persona, ello non li mancherave niente. E lo chorvo aldandosse laldar, si chomençá a chantar e lo formaio

Digitized by Google

li fo chaçudo. E la volpe si lo tolse adesso suxo e gabásse del chorvo e disseli: Tu habii el avanto e io el formaio. Alora la volpe se n' andé a la soa via e lassá el chorvo befato e stornato. 150

c = 1,1—2,11.

[1ª] O fato como coluy che he en un gran(t)dissimo prato de flori, ch' eleçi tuti li plu belli per fare una bella girlanda. E po voyo che questo mio piçol [lavorero] ayba nome **Flor de vertú.** E s' alguno defeto ge fosse, la discrecione de color che lo leçeráno, si lo mendi, ch' enfino mo me tegno a la corecione de lor. Amor, benivolencia e delectacione eno quaxe una colsa, come prova fra Tomase in una soa suma. Generalmentre lo primero (mio) movemento de çascauno amore si é la conosença, si como dise sancto Agusti [1ᵇ] no. Negun no pó amare alguna colsa, s' enprima no ae qualche conosença de quela, ço é da li cinque principali senni del corpo, come dal vedere, che sta in y ogli, da oldire, che s' é en le orechie, da lo odorare, che s' é en lo naso, dal gustare, che sta in la bòca, dal tocare, che sta en le mane, over dal seno entelectivo che s' é in lo ymaginar de l' intelleto. E questa cotal conosença si é lo promero salto d' amore. E la maor parte descende da li ochi segondo lo philosopho, che prima la voluntá de la persona se move per questa conosença, po si é la memoria e convertisse en piaxere et ymaginando questo cotal pia-[1ᶜ]-xere se move d' uno desiderio dal core in desiderare la cossa che g' é passata (sic). E questo desiderio nasse d' una sperança che vene da poer aver quelo che g' é piasuto. E de questo nasse la somaria vertú d' amore, la quale é radise e guida de tute le vertú, si come dise lo filosofo. E' l dito fra Tomaxe prova che neguna vertú pó essere sença amore, si ché çascauno, che vole cognosere la vertú dal vicio, guardi puro, se quel ch' el vole fare se move da la vertú d' amore o noe. E questo pó veder çascuno guardando la proprietá d' i vicii e de le vertú, si ché amore se pó assimeyare ad uno o[1ᵈ]xelo ch' á nome chalondrino. Ha cotal proprietá: S' el (e) é portá danançi ad uno infermo, s' el dé morire, el ge travolçe la testa e no lo guarda. E s' el dé scanpare, si lo guarda e one male li [le]va da dosso. Cossí fae la vertú d' amore, ch' ela no guarda may alguno vicio, ma sempre schiva one vile cossa, e demora en lo core del çentil homo, com fano i oxeli en la verdura de la selva. Et ancora demostra la soa possança come fa la lume, ch' é posta in logo oscuro, ch' alora piú alumina. 155 160 165 170 175 180 185

Digitized by Google

d 1 = 30,3—31.

[18ª] De la virtude de la prudentia se leze en le hystorie de
190 Roma, che cavalcando un die l' ymperadore Zeno per uno bosco si
trovó uno filosofo solo e felo chiamare. Et ello no respose, si ché
quelo ensteso chiamó, e quelo niente. Vezando ço si andó a lui e
domandó quel ch' el fea. Alora dise lo filosofo: Eo enparo sapientia.
Dise l' ymperadore: Ensegnamene qualche cosa. E' l phylosopho
195 tolse una pena e scrise questo: Ço che tu veni a fare, pensa quel
che t' en pó encontrare. E alora l' ymperadore tolse questa scrita
e tornósene a Roma e fella apichare a la porta del so palasyo, si
che stando un die ly soy baroni si fermóno d' ancidere l' ymperadore
e si promise una grande quantitade de dynari ad uno so barbero,
200 per che ly segasse la gola, quando lo venisse a radere, e quisty
baroni che aveano ordenado lo tradimento si promisseno al barbero
de scamparlo. Et un die andando questo barbero per raderlo e per
fare quelo che ly aveano ordenado, guardó a la porta del palasio
e vide quela scrita che disea: Ço che tu veni a fare pensa quel che
205 t' en pó encontrare. Et encontenente se smarí e pensó che l' ymperadore
se l' avesse fatta metere per ch' el savese quel ch' el' avea ordenado
de fare. Et encontenente andó e zetóse ay pedi de l' ymperadore
e domandóli perdonanza e manifestó tuta la credenza. E l' ymperadore
che no savea niente de questo fato, odando ço mandó per tutti
210 li baroni ch' erano en lo tratado de la soa morte e fely tutti ancidere
e perdonó al barbero. E posa mandó per lo phylosopho che ly avea
dada quista scrita né piú no lo lasó partire da lui.

d 2 = 34,33—35,9.

[26ª] De la lieltade se leze en le hystorie de Roma, che siando
215 lo re Marcho preso da quilli de Cartagene . . . . . che aveano ly Romani
a quilli che aveano quilli de Cartagene de' Romani: E fazandose lo
conseio de ço ello senatore de Roma, si se levo lo re Marcho e (o)
conseió che-l scambio no se dovesse fare, per che ly pressuneri di
Romani ch' eranno a Cartagene sy erano de vile condicione e quasi
220 tutti vechi et enutili, e quilli de Cartagene ch' eranno prisi a Roma
eranno tutti d' i mauri homini de Cartagene. E si eranno suveni e
valorosi e boni condusidori de guera, si che fatto lo conseio se fermóno
li savij de Roma al so ditto. Et ello per no rompere la fe si tornó
en prexone a Cartagene, com' ello avea promeso.

Digitized by Google

d 3 = 39,27—40,12. 225

[f 31ª] De la bosia se leze en le hystorie d'i Romani, che una che avea nome Jorina, figiola de l'ymperadore Anastasio, s'innamoró d'un so donçello, che avea nome Ameno. Et ello no voyando zasser sego per paura de l'ymperadore, costei si pensó de farlo ancidere, si che pasando un die costui denanci l'uxo de la camora de costei, 230 ela comenzó a cridare: Aytori, aytori, che cotal m'a voyú sforzare. Et encontenente foe presso lo donçello e menado denanci a l'ymperadore. E siando domandado s'el era vero quelo de che-l'era acusado, si rispose de no. E l'ymperadore mandó per la figiola e domandó, come era stado lo fatto, et ella no respose, sy ché la domandó anchora, 235 e quela niente. E siando domandada piu volte non respondando, dise uno d'i baroni de l'ymperardore per beffe: Ella a fossi (sic) perduda la lengua, si che meraveyandose forto l'ymperadore de ço, si ly fe cerchare en bocha, e trovóse avere perduda la lengua. E vezando questo miracolo, adesso fesse laxaro (sic) lo donçello. En- 240 lora desubito tornó la lengua a costei. Et ella manifestó en presentia d'on homó la veritade, po entró en uno monestero e-lly finí la vita soa al servisio de dyo per quelo che li era encontrato.

d 4 = 42,4—15.

[f 35ª] En le hystorie d'i Romani se raxona de la magnanimi- 245 tade, che uno medigo d'on che avea nome Piro, ch'era enimigo d'y Romani, mandó ay senatori di Roma, che se elli voleseno dare certa quantitade de denari, che atossegaravo Piro. E-lli senatori resposeno che no se deletavano en cosí vile cosa, che voleano vincere per arme lo so enimigo e no per tradimento. Po encontinenti fenno soi ambas- 250 sadori e fenno amaystrare Piro ch'el se guardasse da'l soe medego.

d 5 = 45,5—46,6.

En le **hystorie d'i Romani** se leze de la temperança, ch'el re Priamo odando d'un phylosopho, che ave nome Chuarda, chi disea: chi (ms. che) le soe voluntade no refrena, no é homo, ma con le bestie 255 se dé aconpagnare, si volse savere lo re Priamo, se lo porave fare conturbare en alcuno modo, e si mandó per lui. Poe mandó per tutti quili che credea ch'avesseno la peçore lengua en dire male, e ordenó lo re Priamo, che zachuno li diese al pezo ch'eli podesseno. E l'un dise: De qual schiata é, Chuarda? Elo respose: La mya schiata 260 si á comenzamento en mi, ma la toa si á fine en ti, si ché la mia nobeltade val piú per mi e la toa val men per ty. Dise l'altro:

Digitized by Google

Dyo! tu ay belle vestimente en dosso! Elo respose: Le persone
no se cognose per le vestimente, ma per le overe. Dysse l' altro:
265 Chi te redondó cossí ben (no) li cavigi? Elo respose: La virtude
no sta en ly cavigi, ma en lo core. Dise l' altro: Meser lo re,
guardá-ve da Chuarda, ch' el' é spya, ch' io lo vidi l' altreri en l' osto
(sic) d' i Grexi. Elo respose: S' el fosse, tu no dirisi. Dise l' altro:
Ben stia questo cogozzo. Elo respose: Grand tempo é che tu ay
270 enpará de dir male, ma eo ho enpará de no curare de mal dire.
Dise l' altro: Vi' tu, com' el favella, questo traditore? Elo respose:
Eo diró omay a chy disea che tu non aveve lengua ch' i s' ynganavano.
Dise l' altro: Vi' tu ch' el no teme vergogna, lo ladro? Elo
respose: Se tu la timissi, tu non dirissi questo. Dise l' altro: Lassá
275 stare questo matto, oldí com' el favella frontero. Elo no respose.
Alora dise lo re Priamo: Como é ço che no respondisti? E Chuarda
respose: Lo tasere é bella responsion a cotall parolle; piú s' aovera
la virtude de le orechie che quella de la lengua. El no se porave
piú vituperare se no com' elo enstesso se vitupera, che si com' ello
280 é segnore de la soa lengua, cosí sono eo de le mie orechie. E vezando
lo re Priamo la temperanza de costui, sy' l chamó (sic) e felo
sedere ape de si, e comenzolo a domandare, com' ello avea possudo
sofferire a oldire cotanta villania e no se ne conturbá niente. Alora
respose questo philosopho e dise: Per ch' io son segnore d' i soy
285 segnori et elli é servi d' i servi mei, ço é d' i vicii, che zaschuno,
a chi é ditto villania dé pensare aló, s' el' é vero o si o no quel
che ly é ditto. E s' el' é vero, no se ne dé irare, che colui che
fa' l male, dé ben poder (der) sofferire ch' el sia ditto e no turbarse
de oldire quel, de che 'l no s' é irado a fare. S' el' é bosia, no dé
290 curare niente, che maor ira no pó l' omo fare a chi ly dise villania
se no a no mostrare che l' omo no cura de quel che ly é ditto; chy
s' en ira, ello enstesso dá caxon de podere dire de lui.

Digitized by Google

GLOSSARIO.

absolucione 7, 5. 8, 5 spiegazione, soluzione.
acerner 28, 4 cernere.
acompimento 27, 36 perfezione.
adavero L 84 veramente.
adevegnir 28, 20. 33, 26 divenire.
adorbar 21, 29 acciecare.
adormençar 48, 8 addormentare.
afare L V 689 confare.
agura 20, 20 aquila.
aïdar 38, 7 aiutare.
aila S 1061 ala.
aiturio V 940 aiuto.
alimento 7, 15 elemento.
alló 45, 38 qui; *aloe* 20, 33 subito, AV 286 allora.
altruno V 698 un altro.
ampo 6, 1 nulladimeno.
aparare M 1330 imparare.
apareghiare 4, 13 comparare S 1075.
apiiar un fogo 42, 9 appiccare.
apiiarse ensembre 15, 17 azzuffarsi.
apo S 1019 presso.
aprendere un fuocho M 1388 appiccare.
aproco 16, 12 presso, vicino a.
aradegar 12, 17. 29, 7. 51, 30 errare.
arecoiere 46, 16 ricogliere.
ascondere 26, 5. 27, 12 nascondere.
asmorçar L 266 smorzare.
asoluzione S 995 soluzione, spiegazione.
atossegar 19, 11. 14 avvelenare.
avoltore 51, 16 avvoltoio.

Digitized by Google

baronia 13, 24 compagnia di baroni.
berbestio 53, 35 pipistrello.
bescurar 31, 6 trascurare.
bestiolo L 222 bestiola.
bestoso 41, 10 tosato male.
biava 10, 30 *blava* 28, 17 biada.
blastema 24, 38 bestemmia.
boxaro 39, 24. 25 *boxadra* 39, 21 bugiardo, -a.
bresca 51, 4. 8 M 1487 favo.
brolo 2, 30 verziere.

calandrino 2, 4 calandra.
calura 28, 13 calore, caldura.
carriega 42, 9 sedia.
çasentivo L 223 puzzolente.
castorno 13, 30 castoro.
cavo, in — AV 11 dopo.
cha 5, 10. 7, 36 che (dopo un comp.).
cima 1, 2 fiore scelto.
çire S 1185 andare.
cisno 27, 35 cigno.
cogozzo 45, 20 M 1423 cocuzzolo.
collegarse V 882 mettersi.
comparare S 1188 comprare.
con 21, 13 (dopo un comp.) che.
conçonçimento 3, 37 congiungimento carnale.
condutore de guerra 35, 5 duce.
coniglio 15, 9 AV 29 buco.
conpagnone 11, 9 compagno.
corroto 13, 24 compianto.
credenza AV 208 segreto.
cuma L 4 cima.
cun 5, 29.
çunare 47, 21 digiunare.

dedredo S 1006 dietro.
defina da mo L 1, 8 ormai.
deliciano L 188 delizioso.

Digitized by Google

deresuciar V 876 destare.
desgradar 8, 11. 27 esaminare.
doman, la 22, 20. 33, 6 domani.
dominideo L 146 iddio.
dono, en — 21, 15 indarno.

enamorar en 19, 30 innamorarsi di.
enbrigamento L 150 ostacolo.
encalmar 2, 31 innestare.
encapar L 240 intoppare.
encriar 2, 25 creare.
en chi a 54, 28 fin a.
endivinaor 36, 36 indovinatore.
enfamiato 50, 3 infamato.
enfichare 30, 12 fissare.
enfidarse 35, 15. 37, 5 fidarsi.
enfina che 27, 22. 23 finché.
enfugare 13, 21 metter in fuga.
engramirse 9, 20 affliggersi.
enivriar L 160 inebbriare.
enlora AV 240 allora.
emmatir 19, 33 ammattire.
enpensarse 37, 23 pensare L 159.
enpiiar 52, 23 *enpiiarse* 46, 18 accendere, accendersi — el fogo 15, 24 appiccare.
enprimamente 2, 17 prima.
enprimeramente L 14.
enrosir 22, 6 arrossire.
entendança 4, 27 amore.
entenderse de 6, 13 esser innamorato di.
entramortio 11, 7 tramortito.
envegnir 2, 29 L 64 informarsi.
envolar 25, 29. 18, 13 rubare.
envriar 37, 25 inebbriare.
envrieça 37, 26 ubbriachezza.
exspectare 29, 23 aspettare.

fameio 14, 28 servo, domestico.
fante 37, 30 ragazzo.

Digitized by Google

fantixino 25, 26 S 1016, *fantexino* V 707 ragazzo.
fantolino 8, 25. 33, 14. 54, 18 ragazzo.
fia 3, 17. 55, 24 volta.
fir 2, 35. 7, 36. 11, 33 essere (per formare il passivo).
fivoleça 41, 31. 32 debolezza.
freça 19, 7 *friça* 29, 25 fretta.
frontiro 45, 26 sfrontato, *frontieri* M 1339 sfrontatamente.

gabarse AV 150 beffarsi.
galtaa 49, 1 gotata, guanciata.
gambella 44, 25, *gambello* 44, 24 camella, -o.
garçone 54, 34. 38 ragazzo.
gramadexia 49, 13 erudizione, scienza.
grameça 39, 32 tristezza.
grua 34, 16 gru.

hoste 51, 18 esercito L 119.

idola 8, 23 S 1013 idolo.
imaginamento 1, 21 immaginare.
imbendar S 1015 bendare.
imbriare AV 49 inebbriare.
imbrietate AV 50 ubbriachezza.
inaverar V 766 ferire.
inbindar 8, 23 bendare.
informamento 6, 38 effetto dell' informare.
insidar L 67 innestare.
involar V 705 rubare.
ivrio 37, 25 ubbriaco.

lavoriero 1, 4. 56, 38 lavoro.
libertae 21, 10 liberalitá.
licorno V 910 unicorno.
lirro 13, 4 presso; M 1485 finito.
lume, la 2, 11. 39, 17 lume.

Digitized by Google

magnare 15, 8 L 194 mangiare.
malicia 32, 24 malattia.
malveçamento 35, 15 malizia.
maxone 21, 32 casa.
mercandare 38, 26 mercanteggiare.
meschiere 16, 23 contenzioso.
mestiero, far 4, 20 occorrere; *mistero* V 619.
moio V 866 umido.
montado 19, 18 salito.
morto 14, 14. 33, 22 L 122 V 708 ucciso.
murmuramento 21, 2 mormorio.

nautero 55, 9. 12 L 204 marinaro, nocchiere.
negota 44, 32 niente.
netisia 231 nettezza.
nomenança 43, 8. 27 fama.

ognomo 36, 20. 23 ognuno.
ovrare 34, 12 adoperare.

perdonança 14, 26 perdono.
perdonar la morte 18, 33 M 1290 non dar la morte.
perseverar S 1243 continuare.
piaxevolitá 27, 27 piacevolezza.
préstança 26, 26 prestito.
pro 56, 35 V 939 bravo.
proe 43, 35 utilitá.
provarse 6, 10 provare, tentare.
puitana 34, 25 puttana.

rafarse 6, 24 confarse.
recovrar 26, 16 ritrarre L 129.
recovraor 23, 2 ricopritore.
remore 25, 30. 33, 25 rumore.
repairar 2, 9, *repariare* L 45 ritornare.
reposamento 10, 20 riposo.

Digitized by Google

repropriare 50, 15 rimproverare.
retrar 6, 17 ritornare.
robaore de mare 18, 20 pirata.
robar el mare 18, 22 corseggiare.
rospo calçolaro 23, 33 genere di botta.

scapuçar 25, 30 V 850 intoppare.
scorçere 33, 7 scortare.
scrana M 1388 sedia.
segurtá 8, 38 cauzione.
sere, el 33, 34 la siepe.
siaurato 50, 4 sciagurato.
sofferença 8, 29. 44, 20 astinenza.
sofferente 40, 26 astinente.
sospecto 19, 31 dispetto.
sospicionare 36, 36 aver sospetto.
sostenimento 4, 20 sostenere.
spaurá 39, 20 spaurito.
spauroso 42, 5 pauroso.
stornare AV 152 beffare.
strepar 17, 26. 41, 11. 53, 16 cavare, strappare.
stropa 47, 36 S 1241 impedimento.
stufello 19, 12 fiato (caldo).
superghiare 14, 8 vincere.
suspicione L 62.
suto 55, 26 L 225 secco.

talenteroso 30, 19 disposto.
temúo 39, 19 spaventato.
topinara 39, 13 talpa.
toxeto 41, 15. 17, 19 piccolo ragazzo.
travaia, la 14, 16 M 1294 travaglio.
travasare S 1241 precipitare.
tristao 36, 15 attristato.
turbido 50, 27 torbido.

unicornio 48, 5 unicorno.
upega 17, 22 upupa.
usato L 148 abituato.

Digitized by Google

vedere 8, 20. 10, 13, *vedre* 16, 37, *vedro* L 106, *verre* 37, 16 vecchio.
veghire 15, 23 invecchiare.
verçella 25, 26 piccola verga.
vezzado 38, 16 avvezzato.
vianda 20, 25. 51, 28, *vivanda* 51, 1 alimento.
voïdo 40, 33 voto.
voluntaroso 48, 13 chi segue le sue volontá.
voluntiera 9, 4 volontieri.

Digitized by Google